叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 火湖(lake Of Fire) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

火湖(Lake of Fire)

[leɪk] [ʌv; əv]['faɪər]
Lake of Fire
湖 的 火

火湖

[baɪ] [frænk] ['bɛlnæp] [lɔ:ŋ]
by FRANK BELKNAP LONG
经过 坦率 贝尔纳普 长的

作者：弗兰克·贝尔克纳普·朗

[wen] [ju:v] [bɪn] [tu:; tə][mɑ:rz] , [wen] [ju:v] ['strʌgld]
When you've been to Mars , when you've struggled
什么时候 你已经 到过 到 火星 , 什么时候 你已经 挣扎

当你去过火星，当你经历过挣扎

[wɪð; wɪθ][men][ænd; ənd] [ʃɪps] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [laɪk][sʌm; səm] [trə'mendəs]
with men and ships and supplies like some tremendous
和 男人 和 船舶 和 补给品 喜欢 一些 巨大的

人员、船只和物资，就像某种惊人的力量。

[hə'kʊlɪən] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
Herculean figure in the morning of the world ,
赫拉克勒斯 数字 在 这 早晨 的 这 世界 ,

世界清晨的赫拉克勒斯式人物，

[ju:l] ['nevər] ['ri:əli] [fi:l] [æt; ət] [hoʊm] [ɑ:n] [ɜ:rθ] . . . .
you'll never really feel at home on Earth . . . .
你会 绝不 真的 感觉 在 家 在 地球 . . . .

你永远不会真正感受到地球的归属感.....

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [meɪ] - .
Planet Stories May 1951 .
行星 故事 可能 - .

星球故事 1951年5月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['sti:v] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɪrər] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌnɔ:rθ'westərn] ['dezərt] .
Steve found the mirror in the great northwestern desert .
史蒂夫 成立 这 镜子 在 这 伟大的 西北 沙漠 .

史蒂夫在西北大沙漠里找到了这面镜子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [hæf] - ['berid] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [hauld] [ɪn]['fjʊri]['oʊvər]

It	was	lying	half	-	buried	in	the	sand	,	and	the	wind	howled	in	fury	over
它	曾是	说谎	一半	-	埋葬	在	这	沙	,	和	这	风	嚎叫	在	愤怒	超过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

它半埋在沙子里，狂风在它上方肆虐咆哮。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][bent][tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ðə; ði][sʌn] [smoʊt][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [bleɪd]

and	when	he	bent	to	pick	it	up	the	sun	smote	him	like	a	shining	blade
和	什么时候	他	弯曲	到	挑选	它	向上	这	太阳	猛击	他	喜欢	一个	灼灼	刀刃

,

,

,

当他弯腰去捡的时候，太阳像一把闪亮的利刃一样刺向他。

[dɪ'vaɪdɪŋ][hɪz; ɪz][tɔːl]['bɑːdi]['ɪntuː]['blaɪndɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] ['weɪvərɪŋ] ['ʃædoʊ] .

dividing	his	tall	body	into	blinding	light	and	wavering	shadow	.
分割	他的	高的	身体	进入	失明	光	和	摇摆不定	阴影	.

将他高大的身躯分割成耀眼的光芒和摇曳的阴影。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] ['mɪrər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['streɪtnd] .

I	knew	it	was	a	Martian	mirror	before	he	straightened	.
我	知道	它	曾是	一个	火星人	镜子	前	他	拉直	.

他还没站直，我就知道那是一面火星镜子。

[ðə; ði] ['kræftsmənʃɪp] [wʌz; wəz] ['breθteɪkɪŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [duːpli'keitid][ɑːn]

The	craftsmanship	was	breathtaking	and	could	not	have	been	duplicated	on
这	工艺	曾是	惊险	和	可以	不是	有	到过	重复	在

[ɜːrθ] .

Earth	.
地球	.

其工艺精湛绝伦，世间绝无仅有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][hænd] ['mɪrər] ;

It	was	shaped	like	an	ordinary	hand	mirror	;
它	曾是	形状	喜欢	一个	普通的	手	镜子	;

它的形状就像一面普通的手镜；

[bʌt; bət][ɪts] [glæs] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv]['faɪər] , [wɪð; wɪθ] [depθ] [bɪ'jɑːnd] [depθ] [tuː; tə]

but	its	glass	surface	was	like	a	lake	of	fire	,	with	depth	beyond	depth	to
但	它是	玻璃	表面	曾是	喜欢	一个	湖	的	火	,	和	深度	超过	深度	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但它的玻璃表面却像一片火湖，深不见底。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ['spɑːrklɪŋ] [æt; ət][ɪts][rɪm][wɜːr; wər][ə; eɪ] [diːp] [ˌɑːkwəmə'riːn] [wɪtʃ]

and	the	jewels	sparkling	at	its	rim	were	a	deep	aquamarine	which
和	这	珠宝	闪闪发光	在	它是	轮缘	是	一个	深的	蓝晶	哪个

[siːmd] [tuː; tə][trænz'mjuːt][ðə; ði][sʌn] - [gloʊ] ['ɪntuː][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]['bændz][ʌv; əv] ['stɑːrlaɪt] .

seemed	to	transmute	the	sun	-	glow	into	shimmering	bands	of	starlight	.
似乎	到	嬗变	这	太阳	-	辉光	进入	闪闪发光	乐队	的	星光	.

而它边缘闪耀的宝石是深海蓝色的，仿佛将阳光转化成了闪烁的星光带。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld] ['stiːv] [ðæt] [sʌtʃ] ['mɪrɝz] , [baɪ][ðer; ðər] ['veri] ['neɪtʃər] , [wɜːr; wər]

I	could	have	told	Steve	that	such	mirrors	,	by	their	very	nature	,	were
我	可以	有	讲述	史蒂夫	那	这样的	镜子	,	经过	他们的	非常	自然	,	是

[dɪ'strʌktɪv] .

destructive	.
破坏性的	.

我本可以告诉史蒂夫，这种镜子从本质上来说就具有破坏性。

[wen] [ə; eɪ][mæn] ['kæriz] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['lʌvlinəs] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

When	a	man	carries	a	hopeless	vision	of	loveliness	about	with	him	,
什么时候	一个	男人	携带	一个	绝望	想象	的	可爱	关于	和	他	,

当一个男人心中怀着对美的不切实际的幻想时，

[wen] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['vɪʒ(ə)n] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

when	he	lives	with	that	vision	night	and	day	,
什么时候	他	生活	和	那	想象	夜晚	和	天	,

当他日夜都活在那个幻象中时，

[hi:; hi] [si:siz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˌʌndɪ'spju:tɪd]['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['destəni] —

he	ceases	to	be	the	undisputed	master	of	his	own	destiny	—
他	停止	到	是	这	无可争议	掌握	的	他的	自己的	命运	—

他不再是自己命运的绝对主宰——

" [ʃi:z] [ə'laɪv] , ['dʒɪm] , " ['sti:v] [sed] .

"	She's	alive	,	Jim	,	"	Steve	said	.
"	她是	活	,	吉姆	,	"	史蒂夫	说	.

“她还活着，吉姆，”史蒂夫说。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [ded] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

"	A	woman	dead	fifty	thousand	years	.
"	一个	女士	死的	五十	千	年	.

一个死去五万年的女人。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðæt] ['flʌrɪʃt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv]['hju:mən]

A	woman	from	a	civilization	that	flourished	before	the	dawn	of	human
一个	女士	从	一个	文明	那	繁荣	前	这	黎明	的	人类

['hɪstri; 'hɪstəri] . "

history	.	"
历史	.	"

一位来自人类历史曙光之前就已繁荣发展的文明的女性。

" [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] , ['sti:v] , " [aɪ] [wɔ:rnd] .

"	Take	it	easy	,	Steve	,	"	I	warned	.
"	拿	它	简单的	,	史蒂夫	,	"	我	警告	.

“放轻松点，史蒂夫，”我警告道。

" [ðə; ði]['ma:ʃiənz] ['sɪmpli] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] ['evri] ['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪrərd] ['ɪmɪdʒ] .

"	The	Martians	simply	knew	how	to	preserve	every	aspect	of	a	mirrored	image	.
"	这	火星人	简单地	知道	如何	到	保存	每一个	方面	的	一个	镜像	图像	.

“火星人懂得如何保留镜像的每一个细节。”

[seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] .

Say	howdedo	to	her	if	you	like	.
说	你好	到	她	如果	你	喜欢	.

如果你愿意，可以向她问好。

[pres] [jʊr; jər][lɪps][tu:; tə][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] ['hæpənz] .

Press	your	lips	to	the	glass	and	see	what	happens	.
按	你的	嘴唇	到	这	玻璃	和	看	什么	发生	.

把嘴唇贴在玻璃上，看看会发生什么。

[bʌt; bət][dəunt] [mis'teik] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][laɪf][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ri:əl] [θɪŋ] . "

But	don't	mistake	an	imitation	of	life	for	the	real	thing	.	"
但	不	错误	一个	模仿	的	生活	为了	这	真实的	事物	.	"

但不要把模仿的生活误认为是真实的生活。

" [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][laɪf] !

"	An	imitation	of	life	!
"	一个	模仿	的	生活	!

“模仿生活！”

" ['stiːv] [flerd] .
" Steve flared .
" 史蒂夫 喇叭口 .

史蒂夫怒火中烧。

" [mæn] , [ʃiː; ʃi][dʒʌst][smaɪld][æt; ət][ˌem 'iː] .
" Man , she just smiled at me .
" 男人 , 她 只是 微笑 在 我 .

"老兄，她只是对我笑了笑。"

[ʃiːz] [ə'wer] [ʌv; əv][juː 'es] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . "
She's aware of us , I tell you . "
她是 意识到的 的 我们 , 我 告诉 你 . "

我告诉你，她知道我们的存在。

" [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
" Sure she is .
" 当然 她 是 .

"当然是她。"

[hɜːr; hər][breɪn][wʌz; wəz] ['mɪrərd] [tuː] ,
Her brain was mirrored too ,
她 脑 曾是 镜像 也 ,

她的大脑也像镜像一样。

['evri] ['æspekt][ʌv; əv][ɪts][ɪ'lektroʊ] - [daɪ'næmɪk] ['strʌktʃər] [prɪ'zɜːrv] [fər'evər][baɪ][ə; eɪ] ['saɪəns] [ðæts]
every aspect of its electro - dynamic structure preserved forever by a science that's
每一个 方面 的 它是 电 - 动态的 结构 保存完好 永远 经过 一个 科学 那就是
[lɔːst] [fər'evər] .
lost forever .
丢失的 永远 .

它电动力学结构的方方面面都被一门已经失传的科学永远地保存了下来。

[get][ə; eɪ][grɪp][ɑːn] [jɔːr'self] , ['stiːv] .
Get a grip on yourself , Steve .
得到 一个 紧握 在 你自己 , 史蒂夫 .

史蒂夫，振作起来。

" [aɪ][wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd]['taɪərd][ænd; ənd] ['dʌsti] .
" I was hot and tired and dusty .
" 我 曾是 热的 和 疲劳的 和 尘土飞扬 .

我当时又热又累，浑身都是灰尘。

[maɪ] [θroʊt] [wʌz; wəz] [pɑːrtʃt] [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [mʌtʃ] [laɪk]['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
My throat was parched and I didn't feel much like arguing with him .
我的 喉 曾是 干渴 和 我 没有 感觉 很多 喜欢 争论 和 他 .

我嗓子干得厉害，实在没心情跟他争论。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][maɪ]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['stʌbərn] .
But I had my reasons for being stubborn .
但 我 有 我的 原因 为了 存在 固执的 .

但我固执己见是有原因的。

" [men][hæv; həv][faʊnd]['mɑːrʃ(ə)n] ['mɪrɝz] [ænd; ənd] [gɔːn] [mæd] , " [aɪ] [sed] .
" Men have found Martian mirrors and gone mad , " I said .
" 男人 有 成立 火星人 镜子 和 已消失 疯狂的 , " 我 说 .

"人类发现了火星镜子，然后就疯了，"我说。

" [dəunt] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] , ['stiːv] .
" Don't take any chances , Steve .
" 不 拿 任何 机会 , 史蒂夫 .

"史蒂夫，别冒险。"

[wi:; wi][dəunt] [noʊ] [jet] [wʌt] [its] [rɪgd] [wɪð; wɪθ] .

We	don't	know	yet	what	it's	rigged	with	.
我们	不	知道	然而	什么	它是	作弊	和	.

我们还不知道它被植入了什么程序。

[waɪ] [nɑ:t] [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:] [seɪf] ?

Why	not	play	it	safe	?
为什么	不是	玩	它	安全的	?

为什么不选择稳妥的方式呢?

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['saɪkəlz] [ʌv; əv] [də'rekt] ['kɜ:rənt] [ʃʊd; ʃəd] [melt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] . "

A	thousand	cycles	of	direct	current	should	melt	it	down	.	"
一个	千	循环	的	直接的	当前的	应该	熔化	它	向下	.	"

一千次直流电循环就能把它熔化。

" [melt] [hɜ:r; hər] [daʊn] !

"	Melt	her	down	!
"	熔化	她	向下	!

"把她融化掉!"

" ['sti:vz] [aɪz] ['nærəud] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['fjʊri] .

"	Steve's	eyes	narrowed	in	sudden	fury	.
"	史蒂夫的	眼睛	范围缩小	在	突然	愤怒	.

史蒂夫的眼睛突然因愤怒而眯了起来。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['mɜ:rdər] !

"	Why	,	it	would	be	murder	!
"	为什么	,	它	会	是	谋杀	!

"这简直就是谋杀!"

" ['sti:v] [gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [brʌʃt] [sænd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ni:z] .

"	Steve	got	up	and	brushed	sand	from	his	knees	.
"	史蒂夫	得到	向上	和	刷过	沙	从	他的	膝盖	.

史蒂夫起身拍了拍膝盖上的沙子。

[hi:; hi] [held] [ðə; ði] ['mɪrər] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [red] ['mɑ:rʃ(ə)n] ['sʌnlaɪt] [kɔ:t] [ænd; ənd] ['ɔ:rioʊl]

He	held	the	mirror	up	so	that	the	red	Martian	sunlight	caught	and	aureoled
他	握住	这	镜子	向上	所以	那	这	红色的	火星人	阳光	捕捉	和	光环

[ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] [mæn] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [help] [ɪf] [hi:; hi] ['evər] [let]

the	splendor	of	a	face	that	offered	a	man	no	chance	of	help	if	he	ever	let
这	辉煌	的	一个	脸	那	提供	一个	男人	不	机会	的	帮助	如果	他	曾经	让

[goʊ] .

go	.
去	.

他举起镜子，让火星的红色阳光照射在一张俊美的脸上，那张脸散发着光晕，如果一个人放手，就没有任何自救的机会。

[ə; eɪ] [peɪl] , ['bju:tɪf(ə)l] [feɪs] , [ðə; ði] [aɪz] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] , [dɑ:rk] ['læʃɪz] ,

A	pale	,	beautiful	face	,	the	eyes	fringed	with	long	,	dark	lashes	,
一个	苍白	,	美丽的	脸	,	这	眼睛	流苏	和	长的	,	黑暗的	睫毛	,

一张苍白而美丽的脸庞，长长的黑色睫毛衬托着双眼。

[ðə; ði] [lɪps] ['pɑ:rtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑ:kɪŋ] [smaɪl] .

the	lips	parted	in	a	mocking	smile	.
这	嘴唇	分手了	在	一个	嘲讽	微笑	.

嘴角勾起一抹嘲讽的微笑。

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][mɜːr'kjʊriəl]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv] [muːd] , [ʌn'nætʃrəli] [stɪl] [wʌn]
A living image capable of mercurial changes of mood , unnaturally still one
一个 活的 图像 有能力的 的 水银 变化 的 情绪 , 不自然地 仍然 一
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

一幅鲜活的影像，情绪变化莫测，前一刻还异常静止。

['smaɪlɪŋ][ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd][ðə; ðɪ][nekst] .
smiling and animated the next .
微笑 和 动画 这 下一个 .

接下来，他面带微笑，神采奕奕。

[wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [aɪ] [θɔːt] .
One thing at a time , I thought .
一 事物 在 一个 时间 , 我 想法 .

我心想，一次只做一件事。

[dəunt][draɪv][hɪm; ɪm] [tuː] [hɑːrd] .
Don't drive him too hard .
不 驾驶 他 也 难的 .

不要对他要求太高。

" [sʌm; səm][men][hæv; həv] ['kærid] [ðem; ðəm][ə'baʊt][fɔːr; fər] ['jɪrz] , " [aɪ] [sed] .
" Some men have carried them about for years , " I said .
" 一些 男人 有 携带 他们 关于 为了 年 , " 我 说 .

"有些人已经随身携带它们好几年了，"我说。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [rɪ'membər] [wʌt] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [kæn; kən] [miːn] .
" But just remember what falling in love with an image can mean .
" 但 只是 记住 什么 坠落 在 爱 和 一个 图像 能 意思是 .

但请记住，爱上一个形象意味着什么。

[juːl] ['nevər][hoʊld][hɜːr; hər][ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz] , ['stiːv] .
You'll never hold her in your arms , Steve .
你会 绝不 抓住 她 在 你的 武器 , 史蒂夫 .

史蒂夫，你永远也抱不到她。

[ænd; ənd] [kəm'pʌlʃənz] [kæn; kən] [kɪl] . "
And compulsions can kill . "
和 强迫症 能 杀 . "

强迫症会致命。

" [ʃiːz] [ə'laɪv][æz; əz] [fleʃ] - [ænd; ənd] - [blʌd] [ɪz][ə'laɪv] , " [hiː; hi] [sed] , ['glerɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" She's alive as flesh - and - blood is alive , " he said , glaring at me .
" 她是 活 作为 肉 - 和 - 血 是 活 , " 他 说 , 刺眼 在 我 .

"她和血肉之躯一样活着，"他怒视着我说。

" ['iːzi] , ['stiːv] !
" Easy , Steve !
" 简单的 , 史蒂夫 !

"别紧张，史蒂夫！"

" [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][maɪ] [staʊt] - ['hɑrtɪd]
" I could see that I was going to have trouble with my stout - hearted
" 我 可以 看 那 我 曾是 去 到 有 麻烦 和 我的 肥硕 - 心地
['bʌdi] , ['kæptɪn] ['stiːvən] ['kleɪmɔːr] .
buddy , Captain Stephen Claymore .
伙伴 , 队长 史蒂芬 克莱莫 .

"我当时就觉得，我和我那位意志坚定的好友斯蒂芬·克莱莫尔上尉之间肯定会有麻烦。"

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][stɛərd][æt; ət][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][ʌv; əv][goʊld] [ˌʌn'muːvd] .

He	could	have	stared	at	a	mountain	of	gold	unmoved	.
他	可以	有	凝视	在	一个	山	的	金子	不动	.

他就算面对一座金山也无动于衷。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [nelt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] ['tʃʌk(ə)l] ,

He	could	have	knelt	with	a	wry	chuckle	,
他	可以	有	跪下	和	一个	讽刺	轻笑	,

他本可以单膝跪地，带着一丝苦笑。

[ænd; ənd][let][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['daiəmənds] ['trɪkl] [θruː] [hɪz; ɪz]['waɪəri] , [brɑːnz] - ['nʌkld] [hændz] ,

and	let	a	handful	of	diamonds	trickle	through	his	wiry	,	bronze	-	knuckled	hands	,
和	让	一个	少数	的	钻石	涓涓细流	通过	他的	细长的	,	青铜	-	指关节	双手	,

让一把钻石从他那双精瘦、戴着铜质指节手套的手中缓缓流淌而出。

[ɪn] ['ʌtər] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [wʌt] ['daiəmənds][kʊd; kəd] [bai] [ɑːn] [ɜːrθ] .

in	utter	contempt	for	what	diamonds	could	buy	on	Earth	.
在	说出	鄙视	为了	什么	钻石	可以	买	在	地球	.

对钻石在地球上能买到的东西完全不屑一顾。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [θroʊn] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] , [æt; ət] [welθ] , [æt; ət]['glɔːri] ,

He	could	have	thrown	back	his	head	and	laughed	,	at	wealth	,	at	glory	,
他	可以	有	抛掷	后退	他的	头	和	笑了	,	在	财富	,	在	荣耀	,

他本可以仰头大笑，嘲笑财富，嘲笑荣耀，

[æt; ət] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [neɪm] [ðæt] [men] [praɪz] ['haɪli] [ɑːn] [ɜːrθ] .

at	anything	you	want	to	name	that	men	prize	highly	on	Earth	.
在	任何事物	你	想	到	姓名	那	男人	奖	高度	在	地球	.

任何你能想到的、男人在地球上珍视的东西。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][temp'teɪʃ(ə)n][ə'pɑːrt] .

But	a	beautiful	woman	was	a	temptation	apart	.
但	一个	美丽的	女士	曾是	一个	诱惑	除	.

但美女本身就是一种诱惑。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] —

A	beautiful	woman	—
一个	美丽的	女士	—

一位美丽的女子——

['stiːv] [græbd] [maɪ][ɑːrm] .

Steve	grabbed	my	arm	.
史蒂夫	抓住	我的	手臂	.

史蒂夫抓住了我的胳膊。

" [lʊk] [aʊt] , [tɑːm] !

"	Look	out	,	Tom	!
"	看	出去	,	汤姆	!

“小心，汤姆！”

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Watch	it	!
"	手表	它	!

注意！

" [ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɪzd] [pæst][laɪk][ə; eɪ] [hiːt] - ['mædənd] ['ɪnsekt] .

"	The	bullet	whizzed	past	like	a	heat	-	maddened	insect	.
"	这	子弹	嗖嗖	过去的	喜欢	一个	热	-	疯狂的	昆虫	.

子弹像一只受热发狂的昆虫一样嗖地飞过。

['stiːv] [lept] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ] ['flætnd] [maɪ'self] .

Steve	leapt	back	,	and	I	flattened	myself	.
史蒂夫	跳跃	后退	,	和	我	扁平的	我	.

史蒂夫向后跳开，我则摔倒在地。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] [sər'praɪz] .

The	attack	was	no	great	surprise	.
这	攻击	曾是	不	伟大的	惊喜	.

这次袭击并不令人意外。

[wen] ['piːp(ə)l] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] [wei] [ʌv; əv][laɪf] ,

When	people	take	up	a	new	way	of	life	,
什么时候	人们	拿	向上	一个	新的	方式	的	生活	,

当人们开始一种新的生活方式时，

[wen] [ðeɪ] [pʊl] [ʌp] [steɪks] [ænd; ənd][goʊ] [straidɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnraɪz] ,

when	they	pull	up	stakes	and	go	striding	into	the	sunrise	,
什么时候	他们	拉	向上	赌注	和	去	大步走	进入	这	日出	,

当他们拔营起航，大步走向日出之时

[straɪf] ['peɪsɪz]['æftər][laɪk][ə; eɪ] ['rævənəs] [haʊnd] , [red] [tʌŋ] [lɔlɪŋ] .

strife	paces	after	like	a	ravenous	hound	,	red	tongue	lolling	.
冲突	步幅	后	喜欢	一个	贪婪的	猎犬	,	红色的	舌头	懒散	.

纷争如饿狼般紧追不舍，鲜红的舌头耷拉着。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] ['kɔlənɪsts] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [swɔːmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['krʌmbliŋ] ['mɑːrʃ(ə)n] ['sɪtiz] [ə; eɪ]

When	the	first	colonists	from	Earth	swarmed	into	the	crumbling	Martian	cities	a
什么时候	这	第一的	殖民者	从	地球	蜂拥而至	进入	这	摇摇欲坠	火星人	城市	一个

[gʊd] [θɜːrd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['endɪd] [ʌp][ɪn]['stoʊni] [ˌdesə'leɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɑːrts] [drɪld]

good	third	of	them	ended	up	in	stony	desolation	with	their	hearts	drilled
好的	第三	的	他们	结束	向上	在	石质的	荒凉	和	他们的	心	钻孔

[θruː] .

through	.
通过	.

当第一批来自地球的殖民者涌入摇摇欲坠的火星城市时，其中三分之一的人最终死于荒凉的石窟中，心脏被钻穿。

[ðeɪ] [dɑːnst] [tuː; tə] ['raɪətəs] [tjuːnz] , ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər]['laʊdər]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [strɔːŋgər] [waɪn] ,

They	danced	to	riotous	tunes	,	calling	for	louder	music	and	stronger	wine	,
他们	跳舞	到	暴乱的	曲调	,	呼叫	为了	更大声	音乐	和	更强	葡萄酒	,

他们伴着喧闹的音乐跳舞，要求更大的音乐和更烈的酒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːt] ['sævɪdʒli] [tuː; tə][set] [ʌp]['lɪt(ə)l] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv] ['tɪrəni] ['eɪti] [fiːt] [skwer] .

and	they	fought	savagely	to	set	up	little	kingdoms	of	tyranny	eighty	feet	square	.
和	他们	战斗	野蛮地	到	放	向上	小的	王国	的	暴政	八十	脚	正方形	.

他们为了建立边长八十英尺的小型暴政王国而进行了残酷的战斗。

['evriwer] ['ænərki] ['reɪnd] , [ænd; ənd] ['hægərd] - [aɪd] ,

Everywhere	anarchy	reigned	,	and	haggard	-	eyed	,
到处	无政府状态	统治	,	和	枯槁	-	眼睛	,

到处一片混乱，人们面容憔悴，

['despərət] [men] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd] [smoʊk] - ['blækənd] ['ruːɪnz][ænd; ənd] [held] [ɔːf] ['ʌðər] [men] [æz; əz]

desperate	men	crouched	behind	smoke	-	blackened	ruins	and	held	off	other	men	as
绝望的	男人	蹲着	在后面	抽烟	-	变黑	废墟	和	握住	离开	其他	男人	作为

['griːdi] [æz; əz] [ðəm'selvz] .

greedy	as	themselves	.
贪婪的	作为	他们自己	.

绝望的人们蜷缩在被烟熏黑的废墟后面，抵挡着和他们一样贪婪的其他人。

[ðeɪ] [fɔːt] [ænd; ənd][daɪd][baɪ]['dʌzənz] , [baɪ]['hʌndrədz] ,
They **fought** **and** **died** **by** **dozens** **,** **by** **hundreds** **,**
他们 战斗 和 死亡 经过 几十个 , 经过 数百 ,

他们成群结队、成百上千地战斗、牺牲。

[ðer; ðər][maɪndz] [ɪn'fleɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['kwɪkli] - [meɪd] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['sɪtiz] [wɜːr; wər]
their **minds** **inflamed** **by** **the** **quickly** **-** **made** **discovery** **that** **the** **Martian** **cities** **were**
他们的 思想 发炎的 经过 这 迅速地 - 制成 发现 那 这 火星人 城市 是
[væst] ['treʒər] [tʊoʊvz] .
vast **treasure** **troves** **.**
广阔的 宝藏 宝库 .

他们很快发现火星城市蕴藏着巨大的宝藏，这极大地激发了他们的热情。

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ['prɑːspektɪŋ] , [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [sɜːrtʃ] ,
You **had** **to** **go** **prospecting** **,** **you** **had** **to** **search** **,**
你 有 到 去 勘探 , 你 有 到 搜索 ,

你必须去寻找潜在客户，你必须去搜寻，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [jʊr; jər] [oʊn] ['ʃaɪnɪŋ] ['treʒər] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː]
and **when** **you** **found** **your** **own** **shining** **treasure** **you** **didn't** **want** **to** **share** **it**
和 什么时候 你 成立 你的 自己的 灼灼 宝藏 你 没有 想 到 分享 它
[wɪð; wɪθ]['eni][mæn][ə'laɪv] .
with **any** **man** **alive** **.**
和 任何 男人 活 .

当你找到属于自己的闪亮宝藏时，你不想与任何活着的人分享。

['stiːv] [hæd; həd][hɪz; ɪz][gʌn] [treɪnd] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] [ə'hed] [wen] [hiː; hi] ['dʌkt] [daʊn] [æt; ət][maɪ]
Steve **had** **his** **gun** **trained** **on** **the** **wall** **ahead** **when** **he** **ducked** **down** **at** **my**
史蒂夫 有 他的 枪 受过训练 在 这 墙 前方 什么时候 他 躲闪 向下 在 我的
[saɪd] .
side **.**
边 .

史蒂夫用枪指着前面的墙，然后蹲到我身边。

" [jes] , [sɜːr] , " [aɪ] ['wɪspəd] , [hæf][tuː; tə][maɪ'self] .
" **Yes** **,** **sir** **,** **"** **I** **whispered** **,** **half** **to** **myself** **.**
" 是的 , 先生 , " 我 低声说道 , 一半 到 我 .

"是的，先生，"我低声说道，几乎是自言自语。

" [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [rʌf] ! "
" **This** **is** **going** **to** **be** **rough** **!** **"**
" 这 是 去 到 是 粗糙的 ! "

"这下可难办了！"

" [ðeɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !
" **They** **asked** **for** **it** **!**
" 他们 问 为了 它 !

"这是他们自找的！"

" ['stiːv] [sed] .
" **Steve** **said** **.**
" 史蒂夫 说 .

史蒂夫说。

[hɪz; ɪz][gʌn] [rɔːrd] [twaɪs] .
His **gun** **roared** **twice** **.**
他的 枪 咆哮 两次 .

他的枪响了两声。

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːl] [ə'hed] [keɪm] [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv]['gʌnfaɪər][ɪn][rɪ'plaɪ] .
From **the** **wall** **ahead** **came** **a** **burst** **of** **gunfire** **in** **reply** **.**
从 这 墙 前方 来了 一个 爆裂 的 炮火 在 回复 .

从前方墙壁上传来一阵枪声作为回应。

" [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ðɪs] ['mɪrər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] —

"	If	they	think	they're	going	to	get	this	mirror	away	from	me	—
"	如果	他们	思考	它们是	去	到	得到	这	镜子	离开	从	我	—

“如果他们以为能从我这儿夺走这面镜子——”

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][grɪm] , [swet] - ['biːdɪd] [feɪs] .

"	I	looked	at	his	grim	,	sweat	-	beaded	face	.
"	我	看起来	在	他的	严峻	,	汗	-	串珠	脸	.

我看着他那张表情严肃、汗珠密布的脸。

" [aɪl] [help][juː; jʊ] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] .

"	I'll	help	you	fight	for	it	,	"	I	said	.
"	患病的	帮助	你	斗争	为了	它	,	"	我	说	.

“我会帮你争取，”我说。

" [soʊ][naɪs][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [grʌntid] .

"	So	nice	of	you	,	"	he	grunted	.
"	所以	好的	的	你	,	"	他	哼哼	.

“你真好，”他咕哝道。

" [ðen] ['meɪbi] [juːl] [hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] [feɪs] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

"	Then	maybe	you'll	have	sense	enough	to	bury	it	face	down	in	the	sand	.
"	然后	或许	你会	有	感觉	足够的	到	埋葬	它	脸	向下	在	这	沙	.

“那或许你就会明白，应该把它面朝下埋在沙子里。”

" ['gʌnz] [went] [ɔːf] ['θɜːrti] [fiːt] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es] .

"	Guns	went	off	thirty	feet	directly	in	front	of	us	.
"	枪支	去	离开	三十	脚	直接地	在	正面	的	我们	.

“枪声就在我们前方三十英尺处响起。”

[red] [sænd] [ʌp] , ['grænɪt] [krækt] [ænd; ənd] ['splɪntəd] .

Red	sand	geysered	up	,	granite	cracked	and	splintered	.
红色的	沙	间歇泉	向上	,	花岗岩	裂纹	和	破碎的	.

红色沙砾喷涌而出，花岗岩开裂破碎。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['bulits] .

You	could	feel	the	awful	heat	of	the	blazing	exchange	of	bullets	.
你	可以	感觉	这	可怕	热	的	这	炽烈	交换	的	子弹	.

你能感受到枪林弹雨中灼热的空气。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['feɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃɪŋks] .

I	could	see	faces	between	the	chinks	.
我	可以	看	面孔	之间	这	裂缝	.

我能从缝隙间看到人脸。

[mə'lɪgnənt] ['feɪsɪz] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm] [piːp] - [hoʊl][tuː; tə] [piːp] - [hoʊl] [laɪk] ['skævɪndʒər][bɜːrdz]

Malignant	faces	moving	from	peep	-	hole	to	peep	-	hole	like	scavenger	birds
恶性	面孔	移动	从	窥视	-	洞	到	窥视	-	洞	喜欢	拾荒者	鸟类

['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]['dezərt] .

hopping	about	in	the	desert	.
跳跃	关于	在	这	沙漠	.

邪恶的面孔像沙漠中的食腐鸟一样，从一个窥视孔移动到另一个窥视孔。

[aɪ][wʌz; wəz] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [piːp] - [hoʊlz] [wen] ['stiːv] [groʊn] [ænd; ənd] [sægd]

I	was	aiming	at	one	of	the	peep	-	holes	when	Steve	groaned	and	sagged
我	曾是	瞄准	在	一	的	这	窥视	-	孔	什么时候	史蒂夫	呻吟	和	下垂

[ə'genst] [ˌem 'iː] .

against	me	.
反对	我	.

我正瞄准其中一个窥视孔时，史蒂夫呻吟一声，瘫倒在我身上。

[hɪz; ɪz] [gʌn] [ɑːrm] [sægd] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [pɪrst] [hɪz; ɪz]

His	gun	arm	sagged	,	and	I	could	see	that	a	bullet	had	pierced	his
他的	枪	手臂	下垂	,	和	我	可以	看	那	一个	子弹	有	穿孔	他的

['ʃoʊldə] [haɪ] [ʌp] .

shoulder	high	up	.
肩膀	高的	向上	.

他持枪的手臂耷拉着，我看到一颗子弹穿透了他肩膀的高处。

" [aɪm] ['sɑːri] , [tɑːm] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['hɔːrsli] .

"	I'm	sorry	,	Tom	,	"	he	whispered	,	hoarsely	.
"	我是	对不起	,	汤姆	,	"	他	低声说道	,	沙哑地	.

“对不起，汤姆，”他沙哑地低声说道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['kerləs] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	I	was	careless	,	damn	it	!	"
"	我	曾是	粗心	,	该死	它	!	"

“我太粗心了，该死！”

" ['nevər] [maɪnd] , ['stiːv] , " [aɪ] [sed] .

"	Never	mind	,	Steve	,	"	I	said	.
"	绝不	头脑	,	史蒂夫	,	"	我	说	.

“没事了，史蒂夫，”我说。

" [naʊ] [ðeɪl] [kloʊz] [ɪn] [ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] .

"	Now	they'll	close	in	and	get	you	.
"	现在	他们会	关闭	在	和	得到	你	.

现在他们会包围你，抓住你。

['betər] [teɪk] [maɪ] [gʌn] .

Better	take	my	gun	.
更好的	拿	我的	枪	.

最好把我的枪拿走。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [juːz] [tuː] ['gʌnz] . "

You	can	use	two	guns	.	"
你	能	使用	二	枪支	.	"

你可以使用两把枪。

" [aɪ] [wəʊnt] [niːd] [tuː] ['gʌnz] , ['stiːv] , " [aɪ] [sed] .

"	I	won't	need	two	guns	,	Steve	,	"	I	said	.
"	我	惯于	需要	二	枪支	,	史蒂夫	,	"	我	说	.

“我不需要两把枪，史蒂夫，”我说。

" [aɪm] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hændz] [reɪzd] . "

"	I'm	walking	into	the	open	with	my	hands	raised	.	"
"	我是	步行	进入	这	打开	和	我的	双手	提高	.	"

“我举着双手，走向开阔地带。”

" [jʊə(r)] ['kreɪzi] !

"	You're	crazy	!
"	你是	疯狂的	!

你疯了！

" [hiː; hi] [briːðd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [maɪ] [feɪs] .

"	he	breathed	,	his	eyes	on	my	face	.
"	他	呼吸	,	他的	眼睛	在	我的	脸	.

他呼吸着，眼睛盯着我的脸。

" [wɪə(r)] [aʊt'nʌmbəd] [faɪv] [tuː; tə] [wʌn] .

"	We're	outnumbered	five	to	one	.
"	是	寡不敌众	五	到	一	.

“我们寡不敌众，只有对方五分之一。”

[ðeɪl] [drɑːp][juː; jʊ][ðə; ði]['ɪnstənt][juː; jʊ][step][aʊt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðɪs] [wɔːl] .

They'll	drop	you	the	instant	you	step	out	from	behind	this	wall	.
他们会	降低	你	这	立即的	你	步	出去	从	在后面	这	墙	.

你只要一走出这堵墙，他们就会立刻把你扔下。

" [maɪ][gʌn][wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd]['smoʊkɪŋ] .

"	My	gun	was	hot	and	smoking	.
"	我的	枪	曾是	热的	和	吸烟	.

我的枪很烫，还冒着烟。

[aɪ][smaɪld][ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][sænd] .

I	smiled	and	tossed	it	to	the	sand	.
我	微笑	和	抛掷	它	到	这	沙	.

我笑了笑，把它扔到了沙滩上。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [fɪks] [ʌp] [ðæt] ['ʃoʊldər] , " [aɪ] [sed] .

"	I'll	be	back	in	a	minute	and	fix	up	that	shoulder	,	"	I	said	.
"	患病的	是	后退	在	一个	分钟	和	使固定	向上	那	肩膀	,	"	我	说	.

“我马上回来帮你处理一下肩膀，”我说。

" [juːl] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [deθ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You'll	be	walking	to	your	death	,	"	he	said	.
"	你会	是	步行	到	你的	死亡	,	"	他	说	.

“你这是在走向死亡，”他说。

" [ðeɪv] [bɪn] ['treɪlɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [deɪz] , ['hoʊpɪŋ] [wiːd] ['stʌmb(ə)l][ɑːn] ['sʌmθɪŋ] .

"	They've	been	trailing	us	for	days	,	hoping	we'd	stumble	on	something	.
"	他们有	到过	尾随	我们	为了	天	,	希望	我们会	绊倒	在	某物	.

“他们跟踪我们好几天了，希望我们能无意中发现什么。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] [pɪk] [ʌp] [ðæt] ['mɪrər] . "

They	must	have	seen	me	pick	up	that	mirror	.	"
他们	必须	有	已见	我	挑选	向上	那	镜子	.	"

他们肯定看到我拿起那面镜子了。

" [ðeɪ] [treɪld] [ˌjuː 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [lʊkt] [ɪk'spɪriənst] , ['rʌgɪd] , " [aɪ] [sed] .

"	They	trailed	us	because	they	thought	we	looked	experienced	,	rugged	,	"	I	said	.
"	他们	拖着	我们	因为	他们	想法	我们	看起来	经验丰富的	,	崎岖	,	"	我	说	.

“他们跟踪我们是因为他们认为我们看起来经验丰富、身手不凡，”我说。

" [ðeɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ][mæp] .

"	They	thought	we	were	following	a	map	.
"	他们	想法	我们	是	下列的	一个	地图	.

他们以为我们在按照地图走。

[ðeɪ] [dʒʌst] ['hævnt] [gɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə][goʊ] ['prɑːspektɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

They	just	haven't	got	what	it	takes	to	go	prospecting	for	themselves	.
他们	只是	还没有	得到	什么	它	需要	到	去	勘探	为了	他们自己	.

他们根本不具备自己去勘探的能力。

[ðeə(r)] [haɪ'iːnəz][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] , ['stiːv] . "

They're	hyenas	of	the	desert	,	Steve	.	"
它们是	鬣狗	的	这	沙漠	,	史蒂夫	.	"

“它们是沙漠里的鬣狗，史蒂夫。”

" [ɔːl] [raɪt] — [haɪ'iːnəz] .

"	All	right	—	hyenas	.
"	全部	正确的	—	鬣狗	.

“好吧——鬣狗。”

[ðæt] [miːnz] [ðeɪ] [wəʊnt] [rɪ'spekt] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg] .

That	means	they	won't	respect	a	white	flag	.
那	方法	他们	惯于	尊重	一个	白色的	旗帜	.

这意味着他们不会尊重白旗。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɔːk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [hændz] [reɪzd] [ðeɪl] [bɜːrn] [juː; jʊ] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [juːv] [ˈteɪkən]
If **you** **walk** **out** **with** **your** **hands** **raised** **they'll** **burn** **you** **down** **before** **you've** **taken**
如果 你 走 出去 和 你的 双手 提高 他们会 烧伤 你 向下 前 你已经 已采取
[faɪv] [steps] .
five **steps** **.**
五 步骤 .

如果你举着双手走出去，他们就会在你走不到五步之前就把你烧死。

" [aɪ] ['stedid] [maɪ] ['helmɪt] [ænd; ənd] [ˌʌn'luːst] [maɪ] ['kɑːlər] [soʊ] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [fiːl] [kræmpt] .
" **I** **steadied** **my** **helmet** **and** **unloosed** **my** **collar** **so** **that** **I** **wouldn't** **feel** **cramped** **.**
" 我 稳定 我的 头盔 和 解开 我的 衣领 所以 那 我 不会 感觉 狭窄 .

"我稳住头盔，解开衣领，以免感到束缚。"

" [dəunt] ['wɜːri] , ['stiːv] , " [aɪ] [sed] .
" **Don't** **worry** **,** **Steve** **,** **"** **I** **said** **.**
" 不 担心 , 史蒂夫 , " 我 说 .

"别担心，史蒂夫，"我说。

[aɪ] [nuː] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [aɪ] [stept] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wɔːl] .
I **knew** **they** **saw** **me** **the** **instant** **I** **stepped** **out** **from** **behind** **the** **wall** **.**
我 知道 他们 锯 我 这 立即的 我 步 出去 从 在后面 这 墙 .

我一走出墙后就知道他们看到我了。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] ['ɑːmɪnəs] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðer; ðər] [aɪz] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] , [hɑːt]
The **silence** **was** **ominous** **,** **and** **I** **could** **feel** **their** **eyes** **upon** **me** **,** **hot**
这 沉默 曾是 不祥的 , 和 我 可以 感觉 他们的 眼睛 之上 我 , 热的
[ænd; ənd] ['dedli] .
and **deadly** **.**
和 致命 .

寂静令人不安，我能感觉到他们的目光灼灼地盯着我，充满杀气。

[aɪ] ['dɪdnt] [reɪz] [maɪ] [hændz] .
I **didn't** **raise** **my** **hands** **.**
我 没有 增加 我的 双手 .

我没有举手。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [truːs] .
It **didn't** **seem** **quite** **right** **to** **let** **them** **think** **I** **was** **seeking** **a** **truce** **.**
它 没有 似乎 相当 正确的 到 让 他们 思考 我 曾是 寻求 一个 休战 .

让他们误以为我在寻求休战，似乎不太合适。

[ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [pleɪ] [fer] [wɪð; wɪθ] ['kɪlərz] ,
A **man** **may** **be** **a** **fool** **to** **play** **fair** **with** **killers** **,**
一个 男人 可能 是 一个 傻子 到 玩 公平的 和 杀手 ,

与杀手公平竞争可能是愚蠢的。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [meɪd] [ˌem 'iː] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [maɪnd] [ə'baʊt] ['reɪzɪŋ] [maɪ] [hændz] .
but **something** **made** **me** **change** **my** **mind** **about** **raising** **my** **hands** **.**
但 某物 制成 我 改变 我的 头脑 关于 提高 我的 双手 .

但后来我改变了主意，不想举手了。

[aɪ'd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [tʃæns] — [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
I'd **give** **them** **their** **chance** **—** **ten** **seconds** **.**
ID 给 他们 他们的 机会 — 十 秒 .

我会给他们一次机会——十秒钟。

[aɪ] ['wʊdnt] [traɪ] [tuː; tə] ['bɑːrgən] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm]
I **wouldn't** **try** **to** **bargain** **for** **those** **ten** **seconds** **by** **walking** **toward** **them**
我 不会 尝试 到 便宜货 为了 那些 十 秒 经过 步行 朝向 他们
['ʌndər] [fɔːls] ['kʌlɚz] .
under **false** **colors** **.**
在下面 错误的 颜色 .

我不会试图通过伪装接近他们来换取那十秒钟的时间。

[aɪ'd][dʒʌst] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] [ænd; ənd] —

I'd	just	trust	to	luck	and	—
ID	只是	相信	到	运气	和	—

我只能听天由命了——

['stiːv] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [ðə; ðɪ] ['wepən] [aɪ][held][ɪn][maɪ][pɑːm] .

Steve	had	never	seen	the	weapon	I	held	in	my	palm	.
史蒂夫	有	绝不	已见	这	武器	我	握住	在	我的	棕榈	.

史蒂夫从未见过我手掌中握着的武器。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][ɪˌlektroʊ'stætɪk][ək'seləreɪtər] [tuːb] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['fleksəb(ə)l] ,

It	was	a	tiny	electrostatic	accelerator	tube	,	capable	of	flexible	,
它	曾是	一个	微小的	静电	加速器	管子	,	有能力的	的	灵活的	,

那是一个微型静电加速管，具有柔性，

[haɪ] [prɪ'sɪʒ(ə)n][kən'troʊl][ʌv; əv]['aɪənz; 'aɪɑːnz][wɪð; wɪθ] ['enədʒiz] [ʌp][tuː; tə] [twelv] ['mɪljən] [ɪ'lektrɑːn] -

high	precision	control	of	ions	with	energies	up	to	twelve	million	electron	-
高的	精确	控制	的	离子	和	能量	向上	到	十二	百万	电子	-

[vəults] .

volts	.
伏特	.

对能量高达一千二百万电子伏特的离子进行高精度控制。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] — [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] [dɪ'strʌktɪv] .

It	was	a	simple	thing	—	and	unbelievably	destructive	.
它	曾是	一个	简单的	事物	—	和	难以置信	破坏性的	.

这是一件很简单的事——却具有难以置信的破坏性。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] [æt; ət] [ɔːl] .

It	made	no	sound	at	all	.
它	制成	不	声音	在	全部	.

它一点声音也没有发出。

[bʌt; bət] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['æftər][aɪ] [klɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ,

But	ten	seconds	after	I	clicked	it	on	,
但	十	秒	后	我	点击	它	在	,

但我点击打开后十秒钟，

[ðə; ðɪ]['dezərt][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][maɪ][pæθ][wʌz; wəz] ['gloʊɪŋ] [waɪt] [hɑːt] .

the	desert	directly	in	my	path	was	glowing	white	hot	.
这	沙漠	直接地	在	我的	小路	曾是	发光	白色的	热的	.

我前方的沙漠灼热得像白昼。

[dʒʌst][ə; eɪ] [gloʊ] , [waɪt] , ['dæzlɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] .

Just	a	glow	,	white	,	dazzling	for	an	instant	.
只是	一个	辉光	,	白色的	,	耀眼的	为了	一个	立即的	.

只是一闪而过的白色光芒，耀眼夺目。

[ðen] [ə; eɪ] [dʌl] ['rʌmblɪŋ] [ʃʊk] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɔːl] ['ɑːpəzɪt] ['blækənd] [ænd; ənd]

Then	a	dull	rumbling	shook	the	ground	and	the	wall	opposite	blackened	and
然后	一个	乏味的	隆隆声	摇晃	这	地面	和	这	墙	对面的	变黑	和

['krʌmbld] .

crumbled	.
崩溃了	.

随后一阵沉闷的隆隆声震动了大地，对面的墙壁变黑并坍塌了。

[ðə; ðɪ] [hiːt] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][blæst][ʌv; əv][ˌɪnkən'des(ə)nt] ['hiːliəm] [gæs][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] - [meɪd]

The	heat	was	like	a	blast	of	incandescent	helium	gas	from	a	man	-	made
这	热	曾是	喜欢	一个	爆炸	的	白炽灯	氦	气体	从	一个	男人	-	制成

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

那热浪就像人造太阳喷发出的炽热氦气。

[aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [wer] ['stiːv] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .

I	turned	and	walked	back	to	where	Steve	was	lying	.
我	转向	和	步行	后退	到	在哪里	史蒂夫	曾是	说谎	.

我转身走回史蒂夫躺着的地方。

" [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , " [aɪ] [sed] .

"	I	didn't	want	to	do	it	that	way	,	"	I	said	.
"	我	没有	想	到	做	它	那	方式	,	"	我	说	.

“我不想那样做，”我说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] .

"	But	I	had	no	choice	.
"	但	我	有	不	选择	.

但我别无选择。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðem; ðəm] — [ɔːr][juː 'es] .

It	was	them	—	or	us	.
它	曾是	他们	—	或者	我们	.

要么是他们，要么是我们。

" ['stiːv] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə]['riːəlaɪz][wiː; wi][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][ɪn]['deɪndʒər] .

"	Steve	seemed	not	to	realize	we	were	no	longer	in	danger	.
"	史蒂夫	似乎	不是	到	意识到	我们	是	不	更长	在	危险	.

“史蒂夫似乎没有意识到我们已经脱离危险了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

There	was	fear	in	his	eyes	,
那里	曾是	害怕	在	他的	眼睛	,

他眼中充满了恐惧。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ'd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .

and	he	was	staring	at	me	as	if	I'd	just	returned	from	the	dead	.
和	他	曾是	凝视	在	我	作为	如果	ID	只是	返回	从	这	死的	.

他盯着我看，就好像我刚从死里复活一样。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [aɪ][hæd; həd] .

In	a	way	I	had	.
在	一个	方式	我	有	.

某种程度上，我的确有过这种经历。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [daɪ] ['fɪfti] ['dɛθs] [waɪl] [kaʊntɪŋ] [ɔːf] [ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

A	man	may	die	fifty	deaths	while	counting	off	ten	seconds	in	his	mind	.
一个	男人	可能	死	五十	死亡人数	尽管	计数	离开	十	秒	在	他的	头脑	.

一个人在心中默数十秒钟，可能会死五十次。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][help][juː; jʊ] [sliːp] , ['stiːv] , " [aɪ] [sed] .

"	I'll	give	you	something	to	help	you	sleep	,	Steve	,	"	I	said	.
"	患病的	给	你	某物	到	帮助	你	睡觉	,	史蒂夫	,	"	我	说	.

“我会给你点东西助眠，史蒂夫，”我说。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [dres] [ænd; ənd][baɪnd][ʌp][hɪz; ɪz] [wuːnd] .

It	didn't	take	me	long	to	dress	and	bind	up	his	wound	.
它	没有	拿	我	长的	到	裙子	和	绑定	向上	他的	伤口	.

我很快就包扎好了他的伤口。

[hiː; hi] [wɪnst] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪrər] .

He	winced	once	or	twice	,	but	he	never	took	his	eyes	from	the	mirror	.
他	畏缩	一次	或者	两次	,	但	他	绝不	采取	他的	眼睛	从	这	镜子	.

他皱了皱眉一两次，但眼睛始终没有离开镜子。

" [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] [feɪs] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][sænd] , " [aɪ] [sed] .

"	You	promised	to	bury	it	face	down	in	the	sand	,	"	I	said	.
"	你	承诺	到	埋葬	它	脸	向下	在	这	沙	,	"	我	说	.

“你答应过要把它面朝下埋在沙子里，”我说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

He	looked	at	me	.
他	看起来	在	我	.

他看着我。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	know	better	than	that	,	"	he	said	.
"	你	知道	更好的	比	那	,	"	他	说	.

“你应该明白这一点，”他说。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] . "

"	I	promised	nothing	of	the	sort	.	"
"	我	承诺	没有什么	的	这	种类	.	"

“我从未承诺过那样的事。”

" [its] [laɪk] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊst] , ['oʊnli] [wɜːrs] , " [aɪ] [sed] .

"	It's	like	falling	in	love	with	a	ghost	,	only	worse	,	"	I	said	.
"	它是	喜欢	坠落	在	爱	和	一个	鬼	,	仅有的	更糟	,	"	我	说	.

“这就像爱上了一个鬼魂，甚至更糟，”我说。

" [ðæts] [wer] [jʊə(r)] [rɔːŋ] .

"	That's	where	you're	wrong	.
"	那就是	在哪里	你是	错误的	.

“你错了。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['goʊstli] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

There's	nothing	ghostly	about	her	.
有	没有什么	幽灵般的	关于	她	.

她身上一点也不像鬼魂。

" [aɪ] [mɪkst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [drɑːft] , ['juːzɪŋ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wɔːtər][wiː; wi][hæd; həd][left] .

"	I	mixed	him	a	sleeping	draught	,	using	the	little	water	we	had	left	.
"	我	混合	他	一个	睡眠	草稿	,	使用	这	小的	水	我们	有	左边	.

“我用剩下的一点水给他配了一杯安眠药。”

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['snɔːrɪŋ] .

In	five	minutes	he	was	snoring	.
在	五	分钟	他	曾是	打鼾	.

五分钟后他就开始打鼾了。

[aɪ] [praɪd] [ðə; ði] ['mɪrər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [prɔpt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɑːk] ,

I	pried	the	mirror	from	his	fingers	and	propped	it	up	against	a	rock	,
我	撬开	这	镜子	从	他的	手指	和	支撑	它	向上	反对	一个	岩石	,

我从他指间夺过镜子，把它靠在一块石头上。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] .

so	that	he	could	see	her	face	when	he	woke	up	.
所以	那	他	可以	看	她	脸	什么时候	他	觉醒	向上	.

这样他醒来时就能看到她的脸了。

[ðen] [aɪ] [stretʃt] [maɪ'self] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði][sænd] ,

Then	I	stretched	myself	out	in	the	sand	,
然后	我	拉伸	我	出去	在	这	沙	,

然后我把身体伸展开来躺在沙滩上，

[kɪkt] [ɔːf] [maɪ] [ʃuːz] [ænd; ənd][stɛərd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

kicked	off	my	shoes	and	stared	up	at	the	sky	.
踢	离开	我的	鞋	和	凝视	向上	在	这	天空	.

我踢掉鞋子，抬头望向天空。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [rest] ,

The	sun	was	just	sinking	to	rest	,
这	太阳	曾是	只是	下沉	到	休息	,

太阳正缓缓西沉，准备休息。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][stɑ:rz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

and	**there**	**was**	**a**	**thin**	**sprinkling**	**of**	**stars**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**sky**	**.**
和	那里	曾是	一个	薄的	洒	的	明星	在	这	中间	的	这	天空	.

天空中央点缀着稀疏的星星。

[ðə; ði][stɑ:rz] [si:md] [koʊld][ænd; ənd] [ɪ'meʒərəbli] [rɪ'moʊt] .

The	**stars**	**seemed**	**cold**	**and**	**immeasurably**	**remote**	**.**
这	明星	似乎	寒冷的	和	无法估量	偏僻的	.

星星看起来冰冷而遥远。

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:rk][aʊt] ?

Would	**it**	**work**	**out**	**?**
会	它	工作	出去	?

这样做行得通吗?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:] ['pɑ:səbli] [wɜ:rk] [aʊt] ?

Could	**it**	**possibly**	**work**	**out**	**?**
可以	它	可能	工作	出去	?

有可能成功吗?

[wʌz; wəz][aɪ] ['stɪkɪŋ] [aʊt][maɪ] [nek] [ɪn][ə; eɪ]['gæmb(ə)l][soʊ][bɪg][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə]

Was	**I**	**sticking**	**out**	**my**	**neck**	**in**	**a**	**gamble**	**so**	**big**	**it**	**was**	**like**	**attempting**	**to**
曾是	我	粘性	出去	我的	脖子	在	一个	赌博	所以	大的	它	曾是	喜欢	尝试	到

[pɪrs] [ðə; ði][sʌn] ,

pierce	**the**	**sun**	**,**
刺穿	这	太阳	,

我是否在冒着生命危险，进行一场如同试图刺穿太阳般的豪赌?

[ænd; ənd] ['hæmər] [aʊt][ə; eɪ] [nu:] [hju:'mænəti][ɑ:n][ə; eɪ] [greɪt] ['bleɪzɪŋ] ['ænvɪl] ['hi:tɪd] [tu:; tə] ['mɪljənz]

and	**hammer**	**out**	**a**	**new**	**humanity**	**on**	**a**	**great**	**blazing**	**anvil**	**heated**	**to**	**millions**
和	锤	出去	一个	新的	人类	在	一个	伟大的	炽烈	砧	加热	到	百万

[ʌv; əv] [dɪ'gri:z] ['sentɪgreɪd] ?

of	**degrees**	**centigrade**	**?**
的	学位	摄氏度	?

在温度高达数百万摄氏度的巨大炽热铁砧上，锻造出一个全新的人类?

[aɪ] [læft] , [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][maɪ] [θɔ:ts] .

I	**laughed**	**,**	**alone**	**with**	**my**	**thoughts**	**.**
我	笑了	,	独自的	和	我的	想法	.

我独自一人，沉浸在自己的思绪中，笑了。

['nʌθɪŋ] [derd] , ['nʌθɪŋ] [geɪnd] .

Nothing	**dared**	**,**	**nothing**	**gained**	**.**
没有什么	敢于	,	没有什么	获得	.

不勇则无所得。

[wʌt] [dʌz] [ə; eɪ][mæn][geɪn][baɪ]['straɪkɪŋ] ['ba:ginz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maʊs] [ɪn][hɪm'self] ?

What	**does**	**a**	**man**	**gain**	**by**	**striking**	**bargains**	**with**	**the**	**mouse**	**in**	**himself**	**?**
什么	做	一个	男人	获得	经过	引人注目	特价商品	和	这	老鼠	在	他自己	?

人与自己内心的老鼠做交易，能得到什么好处?

[aɪ][ə'woʊk][ɪn][ðə; ði] [ku:l] [dɑ:n] .

I	**awoke**	**in**	**the**	**cool**	**dawn**	**.**
我	醒来	在	这	凉爽的	黎明	.

我在凉爽的晨曦中醒来。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [mɪsts][hæd; həd] [roʊld] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['dezərt] [lʊkt] ['ɔ:lmoʊst]['bju:tɪf(ə)l]

The	**morning**	**mists**	**had**	**rolled**	**back**	**and**	**the**	**red**	**desert**	**looked**	**almost**	**beautiful**
这	早晨	薄雾	有	滚动	后退	和	这	红色的	沙漠	看起来	几乎	美丽的

[ɪn][ðə; ði][sʌn] - [gloʊ] .

in	**the**	**sun**	**-**	**glow**	**.**
在	这	太阳	-	辉光	.

晨雾散去，阳光照耀下的红色沙漠显得格外美丽。

['stiːv] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪrər] .

Steve	**was**	**sitting**	**up**	**,**	**staring**	**at**	**the**	**mirror**	**.**
史蒂夫	曾是	坐着	向上	,	凝视	在	这	镜子	.

史蒂夫坐了起来，盯着镜子。

[ðə; ði] [laɪt] ['ʃɪftɪd] ['sʌd(ə)nli] ,

The	**light**	**shifted**	**suddenly**	**,**
这	光	转移	突然	,

光线突然发生了变化。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [wɪtʃ] ['smoʊldər] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] .

and	**I**	**could**	**see**	**the**	**radiance**	**which**	**smouldered**	**in**	**the**	**depths**	**of**	**the**	**glass**	**.**
和	我	可以	看	这	辐射	哪个	闷烧	在	这	深度	的	这	玻璃	.

我能看到玻璃深处闪烁着微光。

[aɪ][gɑːt][ʌp] , [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd] [piəd] ['oʊvər] ['stiːvz] ['ʃoʊldər] .

I	**got**	**up**	**,**	**walked**	**to**	**the**	**wall**	**and**	**peered**	**over**	**Steve's**	**shoulder**	**.**
我	得到	向上	,	步行	到	这	墙	和	窥视	超过	史蒂夫的	肩膀	.

我起身走到墙边，从史蒂夫的肩膀上方探头望去。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [feɪs] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ['ferli] [tʊk] [maɪ]

The	**girl**	**was**	**looking**	**at**	**him**	**,**	**her**	**face**	**so**	**beautiful**	**it**	**fairly**	**took**	**my**
这	女孩	曾是	寻找	在	他	,	她	脸	所以	美丽的	它	相当	采取	我的

[breθ] [ə'weɪ] .

breath	**away**	**.**
气息	离开	.

女孩正看着他，她的脸美得令人窒息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] ['æftər][ə; eɪ]['laɪftaɪm][ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] [ʃiːd] [faʊnd] [ðə; ði]['oʊnli][mæn]

It	**was**	**as**	**though**	**after**	**a**	**lifetime**	**of**	**wandering**	**she'd**	**found**	**the**	**only**	**man**
它	曾是	作为	尽管	后	一个	寿命	的	漫游	棚	成立	这	仅有的	男人

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

in	**the**	**world**	**for**	**her**	**.**
在	这	世界	为了	她	.

仿佛她漂泊了一生之后，终于找到了世界上唯一适合她的男人。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] , [wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['stiːv] .

Her	**face**	**was**	**bright**	**with**	**sympathy**	**,**	**with**	**compassion**	**for**	**Steve**	**.**
她	脸	曾是	明亮的	和	同情	,	和	同情	为了	史蒂夫	.

她脸上洋溢着同情和怜悯，对史蒂夫充满了怜悯。

[bʌt; bət] ['stiːv] [sæt] [slʌmpt] [ɪn] ['ʌtər] [dɪ'dʒekʃn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bɜːrnɪŋ] [hoʊlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

But	**Steve**	**sat**	**slumped**	**in**	**utter**	**dejection**	**,**	**his**	**eyes**	**burning**	**holes**	**in**	**his**	**face**	**.**
但	史蒂夫	卫星	瘫倒	在	说出	沮丧	,	他的	眼睛	燃烧	孔	在	他的	脸	.

但史蒂夫颓然地坐在那里，一脸沮丧，双眼空洞无神，仿佛要把脸烧出两个洞来。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [lʊk] [ʌp] [wen] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	**didn't**	**even**	**look**	**up**	**when**	**I**	**spoke**	**to**	**him**	**.**
他	没有	甚至	看	向上	什么时候	我	辐	到	他	.

我跟他说话的时候，他连头都没抬一下。

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] , [tɑːm] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['hɔːrsli] .

"	**She**	**knows**	**,**	**Tom**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**,**	**hoarsely**	**.**
"	她	知道	,	汤姆	,	"	他	低声说道	,	沙哑地	.

“她知道，汤姆，”他沙哑地低语道。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [peɪl] [wen] [ðæt] ['bʊlɪt] [hɪt][ˌem 'iː] .

"	**She**	**turned**	**pale**	**when**	**that**	**bullet**	**hit**	**me**	**.**
"	她	转向	苍白	什么时候	那	子弹	打	我	.

“子弹击中我的时候，她脸色变得苍白。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [wen] [juː; jʊ] [drest] [ðə; ði] [wuːnd] .

She	was	relieved	when	you	dressed	the	wound	.
她	曾是	松了口气	什么时候	你	穿着	这	伤口	.

你帮她包扎好伤口后，她松了一口气。

[ʃiːz] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː][ɔːl] [naɪt] , [laɪk][æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv]['mɜːrsi] . "

She's	been	watching	over	me	all	night	,	like	an	angel	of	mercy	.	"
她是	到过	观看	超过	我	全部	夜晚	,	喜欢	一个	天使	的	怜悯	.	"

她整夜都在守护着我，就像一位仁慈的天使。

" [juːl] [niːd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , " [aɪ] [sed] .

"	You'll	need	her	more	and	more	,	"	I	said	.
"	你会	需要	她	更多的	和	更多的	,	"	我	说	.

"你会越来越需要她，"我说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][end] [wɪl] [biː; bi] , ['stiːv] .

"	You	know	what	the	end	will	be	,	Steve	.
"	你	知道	什么	这	结尾	将要	是	,	史蒂夫	.

"史蒂夫，你知道结局会是什么。"

[kəm'pliːt] ['hoʊpləsnəs] [ɪn][æn; ən] ['empti] [ruːm] .

Complete	hopelessness	in	an	empty	room	.
完全的	绝望	在	一个	空的	房间	.

空荡荡的房间里，一片绝望。

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sævɪdʒ] .

"	He	stood	up	,	his	face	savage	.
"	他	站立	向上	,	他的	脸	野蛮的	.

他站了起来，脸色凶狠。

" [aɪ]['nevər] [æskt] [jʊr; jər][əd'vaɪs] , " [hiː; hi] [graʊnd] [aʊt] .

"	I	never	asked	your	advice	,	"	he	ground	out	.
"	我	绝不	问	你的	建议	,	"	他	地面	出去	.

"我从来没问过你的意见，"他咬牙切齿地说。

" [aɪm][nɑːt] ['æskɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "

"	I'm	not	asking	it	now	.	"
"	我是	不是	问	它	现在	.	"

"我现在不问。"

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] , ['stiːv] , " [aɪ] [sed] .

"	I've	got	to	save	you	,	Steve	,	"	I	said	.
"	我已经	得到	到	节省	你	,	史蒂夫	,	"	我	说	.

"我必须救你，史蒂夫，"我说。

" [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

"	I	love	her	,	do	you	hear	?
"	我	爱	她	,	做	你	听到	?

"我爱她，你听到了吗？"

[aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

I	don't	care	what	happens	to	me	!
我	不	关心	什么	发生	到	我	!

我不在乎自己会怎么样！

" [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['mɪrər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ges] [maɪ] ['pɜːrpəs] .

"	I	picked	up	the	mirror	before	he	could	guess	my	purpose	.
"	我	挑选	向上	这	镜子	前	他	可以	猜测	我的	目的	.

"在他猜到我的意图之前，我拿起了镜子。"

[aɪ] [swʌŋ] [ə'baʊt]

I	swung	about
我	摇摆	关于

我荡来荡去

[ænd; ənd][aɪ] [brɔːt] [ðæt] [rer] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːbʤekt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ['stiːv] [hæd; həd]

and	I	brought	that	rare	and	beautiful	object	down	on	the	rock	Steve	had
和	我	带来	那	稀有的	和	美丽的	目的	向下	在	这	岩石	史蒂夫	有

[bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] .

been	sitting	on	.
到过	坐着	在	.

我把那件珍贵美丽的物品带到了史蒂夫刚才坐着的那块岩石上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sp'lɪntərɪŋ] [kræʃ] , [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [bɜːrst][ʌv; əv] [waɪt] [fleɪm] .

There	was	a	splintering	crash	,	a	crackling	burst	of	white	flame	.
那里	曾是	一个	分裂	碰撞	,	一个	噼啪作响	爆裂	的	白色的	火焰	.

一声巨响，碎片四溅，一道噼啪作响的白色火焰窜出。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sp'lɪntərɪŋ] [kræʃ] , [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [bɜːrst][ʌv; əv] [fleɪm] . . . .

There	was	a	splintering	crash	,	a	crackling	burst	of	flame	.	.	.	.
那里	曾是	一个	分裂	碰撞	,	一个	噼啪作响	爆裂	的	火焰	.	.	.	.

一声巨响，火焰噼啪作响.....

['stiːv] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'sperɪŋ] [kraɪ] .

Steve	gave	a	great	despairing	cry	.
史蒂夫	给予	一个	伟大的	绝望	哭	.

史蒂夫发出了一声绝望的嚎叫。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['sterɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃætərd] ['frægmənts][ʌv; əv][ðə; ði]

He	stood	for	an	instant	staring	down	at	the	shattered	fragments	of	the
他	站立	为了	一个	立即的	凝视	向下	在	这	破碎	片段	的	这

['mɪrər] .

mirror	.
镜子	.

他愣在那里，低头凝视着破碎的镜子碎片。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] ['tʃɑːdʒɪŋ] [bʊl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['blʌdʃɑːt] .

Then	he	came	at	me	like	a	charging	bull	,	his	eyes	bloodshot	.
然后	他	来了	在	我	喜欢	一个	收费	公牛	,	他的	眼睛	充血	.

然后他像一头冲锋的公牛一样向我扑来，双眼充血。

[aɪ] [klɪpt] [hɪm; ɪm] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði][dʒɔː] .

I	clipped	him	lightly	on	the	jaw	.
我	剪辑	他	轻轻	在	这	颚	.

我轻轻地打了他的下巴。

" [ðæts] [ɔːl][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] , ['stiːv] , " [aɪ] [sed] .

"	That's	all	I	wanted	to	know	,	Steve	,	"	I	said	.
"	那就是	全部	我	通缉	到	知道	,	史蒂夫	,	"	我	说	.

“我只想知道这些，史蒂夫，”我说。

" [θæŋks] , [pæl] .

"	Thanks	,	pal	.
"	谢谢	,	朋友	.

谢谢，伙计。

" [aɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['krʌmpld] [hiːp] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .

"	I	looked	down	at	him	,	lying	in	a	crumpled	heap	at	my	feet	.
"	我	看起来	向下	在	他	,	说谎	在	一个	皱巴巴的	堆	在	我的	脚	.

我低头看着他，他蜷缩成一团躺在我的脚边。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi]['hædnt]['fɔːlən][ɑːn][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [saɪd] .

I	was	glad	he	hadn't	fallen	on	his	wounded	side	.
我	曾是	高兴的	他	之前没有	倒下	在	他的	受伤	边	.

我很高兴他没有侧身倒下，而是侧身朝上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['plenti] ['stɜːrdi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [lɪvd] ['fæməli] ,

He	was	plenty	sturdy	,	and	he	came	from	a	long	-	lived	family	,
他	曾是	很多	结实的	,	和	他	来了	从	一个	长的	-	居住地	家庭	,

他身体非常强壮，而且出身于一个长寿家族。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][klɪp][ɑːn][ðə; ðiː][dʒɔː][kʊd; kəd][hɜːrt][hɪm; ɪm] .

and	I	didn't	think	a	little	clip	on	the	jaw	could	hurt	him	.
和	我	没有	思考	一个	小的	夹子	在	这	颚	可以	伤害	他	.

我当时觉得，下巴上轻轻一夹不会伤到他。

[aɪ] [hoʊpt] ['hiːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] .

I	hoped	he'd	forgive	me	when	he	woke	up	.
我	希望	他会	原谅	我	什么时候	他	觉醒	向上	.

我希望他醒来后能原谅我。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['stiːv] .

That	was	important	,	because	I	thought	a	lot	of	Steve	.
那	曾是	重要的	,	因为	我	想法	一个	很多	的	史蒂夫	.

那很重要，因为我非常敬重史蒂夫。

[wen] [juːv] [bɪn] [tuː; tə][mɑːrz] , [wen] [juːv] [fɔːt] [jʊr; jər] [weɪ] [θruː] [ðə; ðiː] [red] [ænd; ənd]

When	you've	been	to	Mars	,	when	you've	fought	your	way	through	the	red	and
什么时候	你已经	到过	到	火星	,	什么时候	你已经	战斗	你的	方式	通过	这	红色的	和

['reɪdʒɪŋ] [dʌst] ['stɔrmz] ,

raging	dust	storms	,
愤怒	灰尘	暴风雨	,

当你去过火星，当你奋力穿越红色肆虐的沙尘暴，

[ænd; ənd] ['leɪbərd] [bɪ'niːθ] [ðə; ðiː]['neɪkɪd] [gler] [ʌv; əv][ðə; ðiː][sʌn] ,

and	labored	beneath	the	naked	glare	of	the	sun	,
和	辛勤劳作	下面	这	裸	强光	的	这	太阳	,

在烈日炙烤下辛勤劳作，

[ænd; ənd] ['dʒʌgld] [wɪð; wɪθ][men][ænd; ənd] [ʃɪps] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [laɪk][sʌm; səm] [trə'mendəs]

and	juggled	with	men	and	ships	and	supplies	like	some	tremendous
和	杂耍	和	男人	和	船舶	和	补给品	喜欢	一些	巨大的

[hə'kʊlɪən] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː][wɜːrld] ,

Herculean	figure	in	the	morning	of	the	world	,
赫拉克勒斯	数字	在	这	早晨	的	这	世界	,

他像世界之初的赫拉克勒斯一样，协调着人员、船只和物资。

[juːl] ['nevər] ['riːəli] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn] [ɜːrθ] .

you'll	never	really	feel	at	home	on	Earth	.
你会	绝不	真的	感觉	在	家	在	地球	.

你永远不会真正感受到地球的归属感。

[juːl] [siː] [ðə; ðiː][wɜːrld][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æz; əz][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['lɪlɪpʌt] ,

You'll	see	the	world	of	ordinary	men	and	women	as	a	vision	of	Lilliput	,
你会	看	这	世界	的	普通的	男人	和	女性	作为	一个	想象	的	利立普特	,

你会看到普通男女的世界，就像小人国一样。

[tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi] ['meʒərəbl] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv]['hjuːmən] [wɜːrθ] .

too	small	to	be	measurable	in	terms	of	human	worth	.
也	小的	到	是	可测量的	在	条款	的	人类	值得	.

太小了，无法用人类价值来衡量。

[juːl] [biː; bi][lɔːst][ænd; ənd] ['helpləs] ,

You'll	be	lost	and	helpless	,
你会	是	丢失的	和	无助	,

你会迷失方向，感到无助。

[blaɪnd][ænd; ənd] ['stægərɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meməri] [juː; jʊ][kɑːnt] [θroʊ] [ɔːf] .

blind	**and**	**staggering**	**beneath**	**the**	**weight**	**of**	**a**	**memory**	**you**	**can't**	**throw**	**off**	**.**
瞎的	和	令人震惊	下面	这	重量	的	一个	记忆	你	不能	扔	离开	.

被挥之不去的记忆重压得睁不开眼，步履蹒跚。

[ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv] ['bɪgnəs] , [tuː] [mʌtʃ] ['bɪgnəs] , ['ɪntɪgreɪtɪd] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['evri] ['faɪbər] ,

A	**memory**	**of**	**bigness**	**,**	**too**	**much**	**bigness**	**,**	**integrated**	**into**	**your**	**every**	**fiber**	**,**
一个	记忆	的	大	,	也	很多	大	,	融合的	进入	你的	每一个	纤维	,

一种关于巨大的记忆，过于巨大的记忆，融入了你身体的每一个细胞。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] .

as	**much**	**a**	**part**	**of**	**you**	**as**	**the**	**beating**	**of**	**your**	**heart**	**.**
作为	很多	一个	部分	的	你	作为	这	殴打	的	你的	心	.

它就像你的心脏跳动一样，是你身体的一部分。

[juːl] [lɜːrtʃ] [ænd; ənd]['oʊvər] - [riːtʃ] [jɔːr'self] , [juːl] ['nevər] [fiːl] [æt; ət][hoʊm][ɑːn] [ɜːrθ] , ['nevər]

You'll	**lurch**	**and**	**over**	**-**	**reach**	**yourself**	**,**	**you'll**	**never**	**feel**	**at**	**home**	**on**	**Earth**	**,**	**never**
你会	困境	和	超过	-	抵达	你自己	,	你会	绝不	感觉	在	家	在	地球	,	绝不

['riːəli] [æt; ət][hoʊm] .

really	**at**	**home**	**.**
真的	在	家	.

你会跌跌撞撞，力不从心，你永远不会在地球上找到归属感，永远不会真正找到家的感觉。

[juːl] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][mɑːrz] .

You'll	**find**	**a**	**way**	**to**	**come**	**back**	**to**	**Mars**	**.**
你会	寻找	一个	方式	到	来	后退	到	火星	.

你会找到重返火星的方法。

[aɪ] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət] ['stiːv] .

I	**smiled**	**down**	**at**	**Steve**	**.**
我	微笑	向下	在	史蒂夫	.

我低头看着史蒂夫，笑了笑。

[soʊ] ['stiːv] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][goʊ] ['prɑːspektɪŋ] , [laɪk][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [griːd] - ['drɪvn]

So	**Steve**	**had**	**come**	**back**	**to**	**go**	**prospecting**	**,**	**like**	**an**	**ordinary**	**greed**	**-**	**driven**
所以	史蒂夫	有	来	后退	到	去	勘探	,	喜欢	一个	普通的	贪婪	-	驱动

[mæn] ,

man	**,**
男人	,

所以史蒂夫又回来淘金了，就像一个普通的、被贪婪驱使的人一样。

[ænd; ənd]['oʊnli][aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][skænt]['dʌz(ə)n] [greɪt] [kən'strʌktɪv] ['dʒiːnjəsɪz]

and	**only**	**I**	**knew**	**he**	**was**	**one**	**of**	**the**	**scant**	**dozen**	**great**	**constructive**	**geniuses**
和	仅有的	我	知道	他	曾是	一	的	这	稀少	打	伟大的	建设性的	天才

[huː] [hæd; həd] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l]['mænz]['kɑːŋkwest][ʌv; əv] [speɪs] .

who	**had**	**made**	**possible**	**man's**	**conquest**	**of**	**space**	**.**
WHO	有	制成	可能的	男人的	征服	的	空间	.

只有我知道他是为人类征服太空而创造条件的十几位伟大的建设天才之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] , [ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] [ænd; ənd] — [ə; eɪ][mæn][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrtnər]

He	**was**	**an**	**engineer**	**,**	**a**	**physicist**	**and**	**—**	**a**	**man**	**in**	**need**	**of**	**a**	**partner**
他	曾是	一个	工程师	,	一个	物理学家	和	—	一个	男人	在	需要	的	一个	伙伴

.

:

.

他是一名工程师、一名物理学家，同时也是一个需要伴侣的人。

[soʊ][aɪ'd][dʒʌst] [stept] [ʌp][ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [maɪ'self] .

So	**I'd**	**just**	**stepped**	**up**	**and**	**introduced**	**myself**	**.**
所以	ID	只是	步	向上	和	介绍	我	.

于是我就走上前去做了自我介绍。

[tɑːm] - , [huː] [nuː] ['evri] [skwer] [fʊt] [ʌv; əv][mɑːrz] .

Tom	**Gierson**	**,**	**who**	**knew**	**every**	**square**	**foot**	**of**	**Mars**	**.**
汤姆	-	,	WHO	知道	每一个	正方形	脚	的	火星	.

汤姆·吉尔森，他了解火星的每一寸土地。

[fɔːr; fər][maɪ] ['pɜːrpəs] [wʌn] [ɜːrθ] [neɪm] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] ,

For	**my**	**purpose**	**one**	**Earth**	**name**	**was**	**as**	**good**	**as**	**another**	**,**
为了	我的	目的	一	地球	姓名	曾是	作为	好的	作为	其他	,

对我而言，地球上的哪个名字都一样好。

[ænd; ənd][tɑːm] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['stɜːrdi] [rɪŋ] .

and	**Tom**	**Gierson**	**had**	**a**	**sturdy**	**ring**	**.**
和	汤姆	-	有	一个	结实的	戒指	.

汤姆·吉尔森的戒指很结实。

[hɑːrd] - ['bɪtn] [tɑːm] - , [brɑːnzd] [baɪ][ðə; ði] [hɑːrʃ] ['mɑːrʃ(ə)n] ['sʌnlaɪt] ,

Hard	**-**	**bitten**	**Tom**	**Gierson**	**,**	**bronzed**	**by**	**the**	**harsh**	**Martian**	**sunlight**	**,**
难的	-	被咬	汤姆	-	,	古铜色	经过	这	残酷的	火星人	阳光	,

饱经风霜的汤姆·吉尔森，被火星强烈的阳光晒成了古铜色。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][hoʊm][ɪn][ðə; ði]['dezərt][æz; əz][ðə; ði]['stɜːrdi]['lɪt(ə)l] [spaɪkt] [plænts] [ðæt] [θrʌst]

as	**much**	**at**	**home**	**in**	**the**	**desert**	**as**	**the**	**sturdy**	**little**	**spiked**	**plants**	**that**	**thrust**
作为	很多	在	家	在	这	沙漠	作为	这	结实的	小的	尖峰	植物	那	推力

[ðer; ðər] [weɪ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [pɑːrtʃt] [sɔɪl] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [breɪk] .

their	**way**	**up**	**through**	**the**	**parched**	**soil**	**when**	**the**	**spring**	**begins**	**to**	**break**	**.**
他们的	方式	向上	通过	这	干渴	土壤	什么时候	这	春天	开始	到	休息	.

它们和那些在春天来临之际，从干涸的土壤中顽强生长出来的带刺小植物一样，都非常适合生活在沙漠中。

['stiːvz] ['faɪnɪst] [ə'tʃiːvmənt] [wʌz; wəz] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði][pæst] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ]

Steve's	**finest**	**achievement**	**was**	**years**	**in**	**the**	**past**	**,**	**but**	**he**	**was**	**a**	**young**
史蒂夫的	最好的	成就	曾是	年	在	这	过去的	,	但	他	曾是	一个	年轻的

[mæn] [stɪl] ,

man	**still**	**,**
男人	仍然	,

史蒂夫最辉煌的成就已是多年前的事了，但那时他还很年轻。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][hɪm'self][tuː; tə] [ʃer] ['evri]

with	**a**	**young**	**man's**	**need**	**of**	**a**	**woman**	**as**	**great**	**as**	**himself**	**to**	**share**	**every**
和	一个	年轻的	男人的	需要	的	一个	女士	作为	伟大的	作为	他自己	到	分享	每一个

['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] [laɪf] .

moment	**of**	**his**	**waking**	**life**	**.**
片刻	的	他的	醒来	生活	.

一个年轻男子渴望找到一个与他一样优秀的女人，与他分享清醒的每一刻。

[ðæt] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

That	**woman**	**was**	**waiting**	**for**	**him**	**,**
那	女士	曾是	等待	为了	他	,

那个女人一直在等他。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['hiːd] ['riːəli] [goʊ][bər'zɜːrk] [ɪf] [aɪ] [smæʃt] [ðə; ði] [glæs] .

but	**I**	**had**	**to**	**be**	**sure**	**that**	**he'd**	**really**	**go**	**berserk**	**if**	**I**	**smashed**	**the**	**glass**	**.**
但	我	有	到	是	当然	那	他会	真的	去	狂暴	如果	我	粉碎	这	玻璃	.

但我必须确定，如果我砸碎玻璃，他真的会勃然大怒。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [naʊ] .

I	**was**	**sure**	**now**	**.**
我	曾是	当然	现在	.

我现在确信无疑了。

[aɪ] [reɪzd] [maɪ][ɑːrm] , [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz][ðə; ði]['maːʃiənz] [keɪm] .

I	**raised**	**my**	**arm**	**,**	**and**	**out**	**of**	**the**	**ruins**	**the**	**Martians**	**came**	**.**
我	提高	我的	手臂	,	和	出去	的	这	废墟	这	火星人	来了	.

我举起手臂，火星人就从废墟中走了出来。

['stedi] [hændz] ['lɪftɪd] ['stiːv] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌʃt] ['saɪləns] [rɪŋd] ['stiːv] [raʊnd] .

Steady	**hands**	**lifted**	**Steve**	**up**	**,**	**and**	**a**	**hushed**	**silence**	**ringed**	**Steve**	**round**	**.**
稳定的	双手	抬起	史蒂夫	向上	,	和	一个	静静地	沉默	环状	史蒂夫	圆形的	.

一双稳健的手将史蒂夫扶了起来，史蒂夫周围一片寂静。

" - , " [aɪ] [sed] .

"	**Azala**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	-	,	"	我	说	.

“阿扎拉，”我说。

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] —

"	**Where**	**is**	**she**	**—**
"	在哪里	是	她	—

“她在哪儿——”

" [ðen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] .

"	**Then**	**I**	**saw**	**her**	**.**
"	然后	我	锯	她	.

然后我看到了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] ['sʌnset] [ɑːn] ['dezərt] [sænd] ,

She	**was**	**advancing**	**straight**	**toward**	**me**	**through**	**the**	**glare**	**of**	**sunset**	**on**	**desert**	**sand**	**,**
她	曾是	前进	直的	朝向	我	通过	这	强光	的	日落	在	沙漠	沙	,

她顶着落日余晖，径直朝我走来，沙漠沙地上闪着耀眼的光芒。

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['iːgərnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

a	**shining**	**eagerness**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
一个	灼灼	渴望	在	她	眼睛	.

她眼中闪烁着渴望的光芒。

[ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd][ə'laɪv] ,

The	**girl**	**of**	**the**	**mirror**	**,**	**young**	**and**	**straight**	**and**	**alive**	**,**
这	女孩	的	这	镜子	,	年轻的	和	直的	和	活	,

镜子里的女孩，年轻、笔直、充满活力，

[hɜːr; hər] [her] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [red] [sænd][ænd; ənd] ['sʌnset] [gloʊ] , [hɜːr; hər] [aɪz] [twɪn] [dɑːrk][stɑːrz] .

her	**hair**	**the**	**color**	**of**	**red**	**sand**	**and**	**sunset**	**glow**	**,**	**her**	**eyes**	**twin**	**dark**	**stars**	**.**
她	头发	这	颜色	的	红色的	沙	和	日落	辉光	,	她	眼睛	双	黑暗的	明星	.

她的头发像红沙和夕阳一样红，她的眼睛像两颗漆黑的星星。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] ['kwestʃənɪŋ] ['wʌndər] .

She	**paused**	**before**	**me**	**and**	**raised**	**her**	**eyes**	**in**	**questioning**	**wonder**	**.**
她	暂停	前	我	和	提高	她	眼睛	在	提问	想知道	.

她停下脚步，抬起头，带着疑问和好奇的神情看着我。

" [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [aɪ] [sed] .

"	**Go**	**to**	**him**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	去	到	他	,	"	我	说	.

“去找他，”我说。

" [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [lʌv] [ə'nʌðər] ['wʊmən] .

"	**He**	**will**	**never**	**love**	**another**	**woman**	**.**
"	他	将要	绝不	爱	其他	女士	.

他永远不会再爱上别的女人了。

[aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] .

I	**can**	**promise**	**you**	**that**	**.**
我	能	承诺	你	那	.

我可以向你保证。

" [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] ['stiːv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][glæd][kraɪ][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'saɪd]

"	She	ran	to	Steve	with	a	little	glad	cry	and	fell	to	her	knees	beside
"	她	跑	到	史蒂夫	和	一个	小的	高兴的	哭	和	跌倒	到	她	膝盖	旁

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她高兴地叫了一声，跑向史蒂夫，跪倒在他身边。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd][slæp] ['stiːv] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,

I	wanted	to	break	through	the	circle	and	slap	Steve	on	the	back	,
我	通缉	到	休息	通过	这	圆圈	和	拍击	史蒂夫	在	这	后退	,

我想冲破人群，拍拍史蒂夫的背。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɑːn][mɑːrz] .

and	wish	him	all	the	happiness	on	Mars	.
和	希望	他	全部	这	幸福	在	火星	.

祝他在火星上幸福快乐。

[ðə; ði][fɜːrst] ['ɜːθmæn] [tuː; tə][wed][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [trə'mendəs] , [ænd; ənd][aɪ]

The	first	Earthian	to	wed	a	Martian	,	and	it	was	tremendous	,	and	I
这	第一的	地球人	到	结婚	一个	火星人	,	和	它	曾是	巨大的	,	和	我

['wɑːntɪd][tuː; tə] [tel] ['stiːv] —

wanted	to	tell	Steve	—
通缉	到	告诉	史蒂夫	—

第一个和火星人结婚的地球人，这太棒了，我想告诉史蒂夫——

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['maːʃiənz][hæd; həd] ['nuːmərəs] [weɪz] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ]

But	how	could	I	tell	him	that	Martians	had	numerous	ways	of	watching
但	如何	可以	我	告诉	他	那	火星人	有	很多的	方式	的	观看

[ɜ˞ːθiːənz] ,

Earthians	,
地球人	,

但我该如何告诉他，火星人有很多种监视地球人的方法呢?

[ðə; ði] ['veri] [best] ['biːɪŋ] ['mɪrɜ˞z] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [tuː] - [weɪ] [ˌteli'vɪʒuəl] ['ɪnstrʊmənts] .

the	very	best	being	mirrors	which	were	really	two	-	way	televisual	instruments	.
这	非常	最好的	存在	镜子	哪个	是	真的	二	-	方式	电视	仪器	.

其中最好的就是镜子，它们实际上是双向电视仪器。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][ə'lɜːrt]['mɑːrʃ(ə)n] ['wɪmɪn] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə]

How	could	I	tell	him	that	the	alert	Martian	women	had	all	been	trained	to
如何	可以	我	告诉	他	那	这	警报	火星人	女性	有	全部	到过	受过训练	到

[wɑːtʃ] [ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [ɜ˞ːθiːənz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ?

watch	and	observe	Earthians	day	and	night	?
手表	和	观察	地球人	天	和	夜晚	?

我该如何告诉他，那些机警的火星女性都接受过训练，日夜监视地球人呢?

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [ɜ˞ːθiːənz] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

And	all	the	while	the	Earthians	thought	they	were	carrying	about	with	them
和	全部	这	尽管	这	地球人	想法	他们	是	携带	关于	和	他们

,

,

,

而地球人却一直以为他们随身携带着.....

[ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒuːəld] ['aːrtifækts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['kʌltʃər] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]

in	beautiful	jeweled	artifacts	of	a	dead	culture	,	the	living	images	of	their
在	美丽的	珠宝	文物	的	一个	死的	文化	,	这	活的	图片	的	他们的

['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] !

heart's	desire	!
心脏的	欲望	!

在逝去文明的精美珠宝工艺品中，映照出他们心中渴望的鲜活形象!

['stiːv] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [naʊ] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [streɪt] ,

Steve	**was**	**awake**	**now**	**and**	**sitting**	**up**	**straight**	**,**
史蒂夫	曾是	醒	现在	和	坐着	向上	直的	,

史蒂夫醒了过来，坐直了身子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd][ə'laɪv][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

and	**the**	**image**	**was**	**warm**	**and**	**alive**	**in**	**his**	**arms**	**.**
和	这	图像	曾是	温暖的	和	活	在	他的	武器	.

那幅画面在他怀里温暖而生动。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [meɪk] ['stiːv] [ˌʌndər'stænd] ?

But	**how**	**could**	**I**	**make**	**Steve**	**understand**	**?**
但	如何	可以	我	制作	史蒂夫	理解	?

但我该如何让史蒂夫明白呢?

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [seɪ] : " [aɪ'd] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,

I	**had**	**a**	**wild**	**impulse**	**to**	**say**	**:**	**"**	**I'd**	**change**	**places**	**with**	**you**	**if**	**I**	**could**	**,**
我	有	一个	荒野	冲动	到	说	:	"	ID	改变	地方	和	你	如果	我	可以	,

['stiːv] .

Steve	**.**
史蒂夫	.

我当时突然冒出一个念头，想说："如果可以的话，我愿意和你交换位置，史蒂夫。"

[ʃiːz] [dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði]['kjuːtɪst][kɪd][aɪ] [noʊ] .

She's	**just**	**about**	**the**	**cutest**	**kid**	**I**	**know**	**.**
她是	只是	关于	这	最可爱	孩子	我	知道	.

她是我认识的最可爱的孩子之一。

" [juː; jʊ][get][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wei] [wen] [juːv] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ɜːθiːənz] [ə'raʊnd] ['dezərt]

"	**You**	**get**	**to**	**thinking**	**that**	**way**	**when**	**you've**	**mingled**	**with**	**Earthians**	**around**	**desert**
"	你	得到	到	思维	那	方式	什么时候	你已经	混合	和	地球人	大约	沙漠

['kæmpfaiəz] ,

campfires	**,**
篝火	,

"当你和地球人围坐在沙漠篝火旁交流之后，你就会这么想了。"

['stʌdiɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [juːd] ['stʌdi] [ə; eɪ] [nuː] ['neɪbər] [huː] [kʌmz] ['nɔkiŋ] [æt; ət][jʊr; jər]

studying	**them**	**as**	**you'd**	**study**	**a**	**new**	**neighbor**	**who**	**comes**	**knocking**	**at**	**your**
学习	他们	作为	你会	学习	一个	新的	邻居	WHO	来	敲门	在	你的

[dɔːr] ,

door	**,**
门	,

像研究一位敲门的新邻居那样研究他们，

[ðə; ði] ['neɪbər] [juː; jʊ] [fɪr] [æt; ət][fɜːrst][ænd; ənd][ɑːr; ər]['nevər][kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ʌn'tɪl][juː; jʊ] ['riːəli]

the	**neighbor**	**you**	**fear**	**at**	**first**	**and**	**are**	**never**	**quite**	**sure**	**of**	**until**	**you**	**really**
这	邻居	你	害怕	在	第一的	和	是	绝不	相当	当然	的	直到	你	真的

[get][tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd][laɪk][hɪm; ɪm] .

get	**to**	**know**	**and**	**like**	**him**	**.**
得到	到	知道	和	喜欢	他	.

起初你会害怕这位邻居，直到真正了解并喜欢上他之后，你才会对他有所戒备。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]['ɔːfər][wʌn] [ə'nʌðər] .

You	**see**	**,**	**we**	**had**	**so**	**much**	**to**	**offer**	**one**	**another**	**.**
你	看	,	我们	有	所以	很多	到	提供	一	其他	.

你看，我们彼此有很多可以互相帮助的地方。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [reɪs] , [kən'strʌktɪv] , ['brɔːlɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] [ɪts] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] .

A	**young**	**race**	**,**	**constructive**	**,**	**brawling**	**,**	**shouting**	**its**	**defiance**	**to**	**the**	**stars**	**.**
一个	年轻的	种族	,	建设性的	,	争吵	,	喊叫	它是	蔑视	到	这	明星	.

一个年轻、充满建设性、好斗的种族，向星空呐喊着他们的反抗。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [reɪs] , [ɪ'mædʒɪnətɪv] , ['sensətɪv] , ['ɛrz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] [weɪn]

And	an	old	race	,	imaginative	,	sensitive	,	heirs	to	a	civilization	on	the	wane
和	一个	老的	种族	,	富有想象力的	,	敏感的	,	继承人	到	一个	文明	在	这	衰落

,

,

,

一个古老、富有想象力、敏感的种族，是日渐衰落的文明的继承者。

[bʌt; bət] [niːdɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['stiːvz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [greɪt] [ə'gen] .

but	needing	just	a	few	Steves	to	make	it	young	and	great	again	.
但	需要	只是	一个	很少	史蒂夫	到	制作	它	年轻的	和	伟大的	再次	.

但只需要几个像史蒂夫一样的人，就能让它重现青春荣光。

[aɪ'd] [pɪkt] ['stiːv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌnz][ʌv; əv] [ɜːrθ] .

I'd	picked	Steve	because	he	was	one	of	the	shining	ones	of	Earth	.
ID	挑选	史蒂夫	因为	他	曾是	一	的	这	灼灼	一个	的	地球	.

我选择史蒂夫是因为他是地球上最耀眼的人之一。

[aɪ'd] [noʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] [ðæt] [pə'sweidɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wed][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n]['wʊmən]

I'd	known	from	the	start	that	persuading	him	to	wed	a	Martian	woman
ID	已知	从	这	开始	那	说服	他	到	结婚	一个	火星人	女士

[wʊd] [teɪk] ['plenti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] .

would	take	plenty	of	doing	.
会	拿	很多	的	正在做	.

我从一开始就知道，要说服他娶一个火星女人，需要费一番功夫。

[ɜ˞ːθiːənz] [ɑːr; ər] ['fʌni] [ðæt] [wei] .

Earthians	are	funny	that	way	.
地球人	是	有趣的	那	方式	.

地球人就是这么有趣。

[lʌv] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ][kəm'pleks] [θɪŋ] ,

Love	to	them	is	a	complex	thing	,
爱	到	他们	是	一个	复杂的	事物	,

对他们来说，爱是一件复杂的事情。

[ə; eɪ] [web] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['skɪlfəlɪ] ['woʊv(ə)n] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .

a	web	that	has	to	be	skillfully	woven	right	from	the	start	.
一个	网站	那	有	到	是	巧妙地	编织	正确的	从	这	开始	.

一张从一开始就需要精心编织的大网。

['bjuːti] [ə'loʊn] ['iznt] [ɪ'nʌf] .

Beauty	alone	isn't	enough	.
美丽	独自的	不是	足够的	.

光有美貌是不够的。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] : " [juːl] ['nevər][hoʊld] [ðæt] ['wʊmən][ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz] .

You	have	to	say	to	them	:	"	You'll	never	hold	that	woman	in	your	arms	.
你	有	到	说	到	他们	:	"	你会	绝不	抓住	那	女士	在	你的	武器	.

你必须对他们说："你们永远也抱不到那个女人的怀里。"

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['hoʊpləs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

Can't	you	see	how	hopeless	it	is	?
不能	你	看	如何	绝望	它	是	?

你难道看不出这有多么绝望吗?

" [ðen] [ðə; ði]['aɪərn][goʊz] [diːp] .

"	Then	the	iron	goes	deep	.
"	然后	这	铁	去	深的	.

然后铁会深入骨髓。

[ɪf] [ə; eɪ] [lʌv] [flaɪz] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [kʌmz] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]
If **a** **love** **flies** **straight** **in** **the** **teeth** **of** **despair** **and** **comes** **out** **all** **right** **in** **the**
如果 一个 爱 苍蝇 直的 在 这 牙齿 的 绝望 和 来 出去 全部 正确的 在 这
[end] ,
end **,**
结尾 ,

如果一段爱情逆境而上，最终却能圆满结束，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [deθ] .
it **will** **be** **as** **strong** **as** **death** **.**
它 将要 是 作为 强的 作为 死亡 .

它将像死亡一样强大。

[soʊ][aɪ'd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] ['stiːv] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['mɪrər] ,
So **I'd** **arranged** **for** **Steve** **to** **stumble** **on** **the** **mirror** **,**
所以 ID 安排 为了 史蒂夫 到 绊倒 在 这 镜子 ,

所以我安排史蒂夫偶然发现那面镜子。

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðæt] [tuː] - [weɪ] [ˌteli'vɪʒuəl] ['sɜːrkɪt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l]['pærədaɪs][fɔːr; fər] [tuː] .
to **pick** **up** **that** **two** **-** **way** **televisual** **circuit** **into** **a** **very** **special** **paradise** **for** **two** **.**
到 挑选 向上 那 二 - 方式 电视 电路 进入 一个 非常 特别的 天堂 为了 二 .

接通双向电视电路，进入一个非常特别的双人天堂。

[ænd; ənd][aɪ'd] [ə'poʊzd] [ænd; ənd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] ['hiːd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm'self]
And **I'd** **opposed** **and** **warned** **him** **just** **to** **make** **sure** **he'd** **think** **of** **himself**
和 ID 反对 和 警告 他 只是 到 制作 当然 他会 思考 的 他自己
[æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['feɪsɪŋ] ['hoʊpləs] [ɑːdz] [tuː; tə][wɪn] [θruː] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'daɪɪŋ] [lʌv] .
as **a** **man** **facing** **hopeless** **odds** **to** **win** **through** **to** **an** **undying** **love** **.**
作为 一个 男人 面向 绝望 赔率 到 赢 通过 到 一个 不朽 爱 .

我反对他，也警告他，只是为了让他明白，他是一个面对毫无胜算的人，要赢得永恒的爱情。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] .
On **the** **other** **side** **it** **was** **easier** **.**
在 这 其他 边 它 曾是 更轻松 .

另一边就容易多了。

- [hæd; həd]['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['stiːv] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][pʊt][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv]
Azala **had** **fallen** **in** **love** **with** **Steve** **before** **we** **put** **her** **on** **the** **other** **end** **of**
- 有 倒下 在 爱 和 史蒂夫 前 我们 放 她 在 这 其他 结尾 的
[ðæt] [ˌteli'vɪʒuəl] ['sɜːrkɪt] .
that **televisual** **circuit** **.**
那 电视 电路 .

在我们把阿扎拉推到电视转播的另一端之前，她就已经爱上了史蒂夫。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hæd; həd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]
But **seeing** **him** **wounded** **and** **in** **need** **of** **her** **had** **turned** **it** **into**
但 看到 他 受伤 和 在 需要 的 她 有 转向 它 进入
[wʌt] [ɜ:θiːənz] [kɔːl][ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] .
what **Earthians** **call** **a** **great** **love** **.**
什么 地球人 称呼 一个 伟大的 爱 .

但看到他受伤，需要她的帮助，这让她产生了地球人所说的伟大爱情。

[pər'hæps] [ɜ:θiːənz] [wʊd] ['sʌmdeɪ] [smæʃ] [ðə; ði] ['ɔːrə] [ðæt] [hæd; həd] [fleɪmd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hedz]
Perhaps **Earthians** **would** **someday** **smash** **the** **aura** **that** **had** **flamed** **about** **the** **heads**
也许 地球人 会 总有一天 粉碎 这 灵气 那 有 火焰 关于 这 头部
[ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['rʊlər] [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
of **the** **Martian** **rulers** **for** **fifty** **thousand** **years** **.**
的 这 火星人 统治者 为了 五十 千 年 .

或许有一天，地球人会粉碎笼罩在火星统治者头上长达五万年的那股神秘光环。

[aɪ'd] [dʌn] [maɪ][best][tu:; tə] [smæʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

I'd	done	my	best	to	smash	it	.
ID	完毕	我的	最好的	到	粉碎	它	.

我尽了全力去砸它。

[aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['hʌmbli] [ə'mʌŋ] [ɜ:θi:ənz] ,

I	had	gone	simply	and	humbly	among	Earthians	,
我	有	已消失	简单地	和	谦卑地	之中	地球人	,

我曾以平凡谦卑之心，融入地球人之中。

['si:kɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [wɪnd][tu:; tə] ['trʌndl] [ðə; ði]['sindəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪɪŋ] ['kʌltʃər] .

seeking	a	fresh	wind	to	trundle	the	cinders	of	a	dying	culture	.
寻求	一个	新鲜的	风	到	滚动	这	煤渣	的	一个	垂死	文化	.

寻求一股新鲜空气，来抚平垂死文化的残骸。

[aɪ] [dri:md] [ʌv; əv]['ma:ʃiənz][ænd; ənd] [ɜ:θi:ənz] ['stændɪŋ] ['i:kwəl][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][praʊd] ,

I	dreamed	of	Martians	and	Earthians	standing	equal	and	strong	and	proud	,
我	梦见	的	火星人	和	地球人	常设	平等的	和	强的	和	自豪的	,

[hændz] [lɪŋkt] [ɪn] ['frendʃɪp] ,

hands	linked	in	friendship	,
双手	链接	在	友谊	,

我梦见火星人和地球人平等、强大、骄傲地站在一起，手牵着手，象征着友谊。

[si'mentid] [baɪ][bɑ:ndz][ʌv; əv] ['kɪnʃɪp] , ['sepəreɪtɪd] [baɪ][noʊ]['gʌlfs] [sʌtʃ] [æz; əz] [naʊ] [jɔ:nd] [bɪ'fɔ:r]

cemented	by	bonds	of	kinship	,	separated	by	no	gulfs	such	as	now	yawned	before
水泥	经过	债券	的	亲属关系	,	分开	经过	不	海湾	这样的	作为	现在	打哈欠	前

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

血缘关系将我们紧紧维系，彼此之间没有像现在我眼前这样巨大的鸿沟。

['sepəreitiŋ] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['sti:v] .

separating	me	from	Steve	.
分离	我	从	史蒂夫	.

让我和史蒂夫分开。

[aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [ʃaʊt] : " [gʊd] [lʌk] , ['sti:v] , - .

I	wanted	to	shout	:	"	Good	luck	,	Steve	,	Azala	.
我	通缉	到	喊	:	"	好的	运气	,	史蒂夫	,	-	.

我真想大喊："祝你好运，史蒂夫，阿扎拉。"

[jʊə(r)] [gʊd] [kɪdz][ænd; ənd][ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rv] [ðə; ði][best] .

You're	good	kids	and	you	deserve	the	best	.
你是	好的	孩子们	和	你	应得	这	最好的	.

你们都是好孩子，值得拥有最好的。

" [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['sti:v] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['fɔ:rti] , [nɑ:t][kwaɪt][ə; eɪ][kɪd][baɪ] ['ɜ:θmæn]

"	Then	I	remembered	that	Steve	was	nearly	forty	,	not	quite	a	kid	by	Earthian
"	然后	我	记得	那	史蒂夫	曾是	几乎	四十	,	不是	相当	一个	孩子	经过	地球人

['stændərdz] .

standards	.
标准	.

"然后我想起来，史蒂夫快四十岁了，按地球人的标准来看，他已经不算是个孩子了。"

[bʌt; bət] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - ,

But	,	looking	at	Azala	,
但	,	寻找	在	-	,

但是，看看阿扎拉，

[aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] ['sti:v] [stɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz][best] ['jɪrz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	was	pretty	sure	that	Steve	still	had	his	best	years	ahead	of	him	.
我	曾是	漂亮的	当然	那	史蒂夫	仍然	有	他的	最好的	年	前方	的	他	.

我非常肯定史蒂夫的黄金时期还在后面。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst][taɪm] .

I	wanted	to	go	up	to	him	and	shake	his	hand	for	the	last	time	.
我	通缉	到	去	向上	到	他	和	摇	他的	手	为了	这	最后的	时间	.

我想走上前去，最后一次和他握手。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][maɪ]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['ʃəuldəz] ,

But	now	the	hands	of	my	people	were	tugging	at	my	shoulders	,
但	现在	这	双手	的	我的	人们	是	拉扯	在	我的	肩膀	,

但现在，我的族人正拉着我的肩膀，

['strɪpɪŋ] [ɔːf][ðə; ðɪ] ['ɜːθmæn] ['gɑːrmənts][aɪ'd][wɔːrn][soʊ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][skænt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][maɪ]

stripping	off	the	Earthian	garments	I'd	worn	so	long	with	scant	respect	for	my
脱衣舞	离开	这	地球人	服装	ID	磨损	所以	长的	和	稀少	尊重	为了	我的

[dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['hjuːmən][ænd; ənd]['regjələr][æz; əz][ðə; ðɪ][nekst] [gai] .

desire	to	be	as	human	and	regular	as	the	next	guy	.
欲望	到	是	作为	人类	和	常规的	作为	这	下一个	盖伊	.

我脱下了穿了很久的地球人的衣服，丝毫不顾及我想要像其他人一样做个普通人的愿望。

[ðeɪ] [gɑːt][ðə; ðɪ][suːt][ɔːf] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ][oʊld][fə'mɪliər] [kloʊk] ,

They	got	the	suit	off	,	and	then	I	saw	the	old	familiar	cloak	,
他们	得到	这	套装	离开	,	和	然后	我	锯	这	老的	熟悉的	披风	,

他们脱下西装，然后我看到了那件熟悉的旧斗篷。

['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] ['biləuɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][stɑːr]['ɪmɪdʒɪz] ,

purple	and	billowing	out	with	shimmering	star	images	,
紫色的	和	翻滚	出去	和	闪闪发光	星星	图片	,

紫色，并飘扬着闪烁的星光图案，

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʌdəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [aɪ'd]['nevər] ['riːəli] [fiːl] [æt; ət] [iːz] ['werɪŋ]

and	I	shuddered	a	little	because	I	knew	I'd	never	really	feel	at	ease	wearing
和	我	颤抖	一个	小的	因为	我	知道	ID	绝不	真的	感觉	在	舒适	穿着

[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ɑːn] .

it	from	that	moment	on	.
它	从	那	片刻	在	.

我微微颤抖了一下，因为我知道从那一刻起，我再也无法真正自在地穿着它了。

[ðeɪ] [gɑːt][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ðɪ][kloʊk][ænd; ənd] [ðeɪ] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['streɪtnd] [ðə; ðɪ] [stɪf]

They	got	me	into	the	cloak	and	they	bent	down	and	straightened	the	stiff
他们	得到	我	进入	这	披风	和	他们	弯曲	向下	和	拉直	这	僵硬的

[ɪm'pɪriəl] [foʊldz][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['deθli] ['wɪri] .

imperial	folds	and	I	was	suddenly	bored	and	deathly	weary	.
帝国	折叠	和	我	曾是	突然	无聊的	和	致命的	厌倦	.

他们把我套上斗篷，弯下腰，把僵硬的帝王式褶皱整理好，我突然感到无聊又疲惫不堪。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [wɪnd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][stɑːrz] [siːmd] [tuː; tə] [bloʊ] ['oʊvər][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [stʊd] [streɪt]

A	chill	wind	from	the	stars	seemed	to	blow	over	me	,	but	I	stood	straight
一个	寒意	风	从	这	明星	似乎	到	吹	超过	我	,	但	我	站立	直的

[ænd; ənd] [stɪl] ,

and	still	,
和	仍然	,

仿佛有一股来自星空的寒风吹拂过我，但我笔直地站着，一动不动。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['fæsn] [ɑːn][ðə; ðɪ][kloʊk][ðə; ðɪ] [greɪt] ['gloʊɪŋ] ['dʒuːəl][aɪ'd][wɔːrn]

and	allowed	them	to	fasten	on	the	cloak	the	great	glowing	jewel	I'd	worn
和	允许	他们	到	系	在	这	披风	这	伟大的	发光	宝石	ID	磨损

[frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] .

from	childhood	.
从	童年	.

他们允许将我从小就佩戴的那颗闪闪发光的宝石系在斗篷上。

['stiːv] [sɔː] [ˌem 'iː] [ðen] .
Steve **saw** **me** **then** **.**
史蒂夫 锯 我 然后 .

史蒂夫当时看到了我。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['veri] [streɪt] , [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] - ['tʌmbld] , [red] - [goʊld] [her] ,
He **was** **sitting** **up** **very** **straight** **,** **his** **hand** **on** **Azala's** **tumbled** **,** **red** **-** **gold** **hair** **,**
他 曾是 坐着 向上 非常 直的 , 他的 手 在 - 翻滚 , 红色的 - 金子 头发 ,

他坐得笔直，一只手放在阿扎拉凌乱的红金色头发上。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] : " ['hoʊli] [smoʊk] .
and **I** **heard** **him** **say** **:** **"** **Holy** **smoke** **.**
和 我 听到 他 说 : " 圣 抽烟 .

我听到他说："我的天哪。"

" [aɪ][stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['dʒuːəl] , ['bleɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃudəriŋ] [ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] [ɪn][ðə; ði]
" **I** **stared** **down** **at** **the** **jewel** **,** **blazing** **and** **shuddering** **and** **shivering** **in** **the**
" 我 凝视 向下 在 这 宝石 , 炽烈 和 颤抖 和 瑟瑟发抖 在 这
['dezərt] [er] ,
desert **air** **,**
沙漠 空气 ,

我低头凝视着那颗宝石，它在沙漠的空气中闪耀、颤抖、摇曳。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [taɪt] ,
and **I** **shut** **my** **eyes** **tight** **,**
和 我 关闭 我的 眼睛 紧的 ,

我紧紧闭上双眼。

['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][maɪ][laɪf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][prə'kleɪm] [ˌem 'iː] - ['ʃɑːrm] ,
wishing **for** **the** **first** **time** **in** **my** **life** **that** **it** **did** **not** **proclaim** **me** **Tulan** **Sharm** **,**
祝 为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 那 它 做过 不是 宣布 我 - 沙姆沙伊赫 ,

我生平第一次希望它不要宣布我为图兰沙姆人。

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [wʌn] , ['tempərəl] ['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['sɪtiz] [bɪ'fɔːr] [huːm] [ðə; ði][stɑːrz] [boʊd]
the **Glorious** **One** **,** **Temporal** **Ruler** **of** **the** **Seven** **Cities** **before** **Whom** **the** **Stars** **Bowed**
这 辉煌 一 , 颞 统治者 的 这 七 城市 前 谁 这 星星 鞠躬
.
:
.

荣耀之主，七城之王，群星皆臣服于他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神